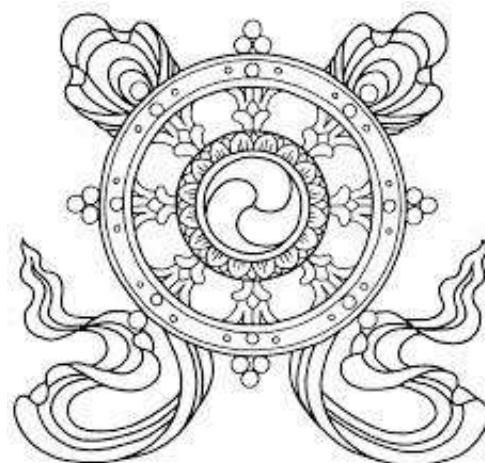


ଶ୍ରୀ ମାତ୍ରାମାତ୍ରିକ ପ୍ରକାଶନ ପରିଷଦ

Daily Prerequisite Prayer Text of Machig Ling Centre

by Chödpa Lama Choekyi Wangpo



REFUGE AND BODHICITTA PRAYERS

སང དྔྱེ ཕྱ ག ཡ ཁ ཉ ཀ ག ན ང ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ

SANG GYÉ CHÖ DANG TSOK KYI CHOG NAM LA.

Until I reach enlightenment, I take refuge in all the Buddhas, dharma, and all the noble sangha.

ད བྷ ས ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ

DAG GI JIN SOG GYI PI SÖNAM KYI.

By the merit of generosity and other transcendent virtues.

ຈ ར ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ

JANG CHUB BAR DU DAG NI KYAB SU CHI.

ດ ས ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ

DRO LA PHEN CHIR SANG GYÉ DRUB PAR SHOG. (3X)

May I attain Buddhahood for the sake of all that live.

3

THE FOUR IMMEASURABLES

ស ເ ມ ສ ກ ຕ ອ ສ ມ ສ ກ ຕ ອ ສ ກ ດ ວ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ

SEM CHEN THAM CHED DE WA DANG DE WI GYU DANG DEN PAR GYUR CHIG.

May all beings have happiness and the causes of happiness.

ຂ ແ ສ ພ ພ ພ ພ ພ ພ ພ ພ ພ ພ ພ ພ

DUG NGAL DANG DUG NGAL GYI GYU DANG DRAL BAR GYUR CHIG.

May all beings be free from suffering and causes of suffering.

ຂ ແ ສ ພ ພ ພ ພ ພ ພ ພ ພ ພ ພ ພ

DUG NGAL MED PI DE WA DAM PA DANG MI DRAL WAR GYUR CHIG.

May they remain in the state of pure happiness that transcends all suffering.

ຖ ເ ຊ ດ ກ ສ ສ ກ ຕ ອ ດ ດ ດ ດ ດ ດ

NYE RING CHAG DANG NYIE DANG DRAL WI TANG NYOM CHEN PO LA NE PAR GYUR CHIG. (3X)

May they abide in great equanimity, free from attachment and aversion that hold someone close and others distant.

4

GREAT PRAISE OF THE TWELVE ACTS OF THE BUDDHA

। ସବ୍ସା ମାତ୍ରା ସୁନ୍ଦରୀ ଶୈଶା ଶୁଦ୍ଧିତଃସା । ଶାକ୍ଯ ଶ୍ରୀଶାର୍ମୀ ସୁଷାନ୍ତା ଶ୍ରୀଦ୍ୟନ୍ତର୍ମହାପାତ୍ରା ।

TABKHE TUGJE SHAKYE RIG SU TRUNG

With skilful means and compassion, you were born in the Sakya clan, unconquerable by others, you vanquished Mara's hordes,

ଶ୍ରୀକୁତ୍ସପ୍ରତ୍ଣଦ୍ୱାରା ପ୍ରତ୍ଯାମନିତଃସା ।

SHAKYE GYALPO KHYÖ LA CHAGTSAL LO

To you, the King of the Sakyas, I pay homage!

କୁତ୍ସଦ୍ୱାରା ପ୍ରତ୍ଯାମନିତଃସା ।

DÜ DIR DZEPÄ GYACHEN DROWA YI

and now in this age, through the vast ways of your actions,

SHYEN GYI MITUB DÜ KYI PUNG JOMPA

With skilful means and compassion, you were born in the Sakya clan, unconquerable by others, you vanquished Mara's hordes,

। ଶାକ୍ଯ ଶ୍ରୀଶାର୍ମୀ ସୁଷାନ୍ତା ଶ୍ରୀଦ୍ୟନ୍ତର୍ମହାପାତ୍ରା ।

GANG GI DANGPOR CHANGCHUB TUKKYE NE

You, I should praise, who first awakened the mind of enlightenment, then completed the accumulations of merit and wisdom,

। ପାର୍ଶ୍ଵଶ୍ରୀଶାର୍ମୀ ସନ୍ଦାଶୀଶାର୍ମୀ ପାର୍ଶ୍ଵଶ୍ରୀଶାର୍ମୀ ।

GÖN GYUR KHYÖ LA DAG GI TÖPAR GYI

have become the lord and protector of living beings.

। ଶାଶିର୍ମୀ ଲୁଣ୍ପ ପ୍ରତ୍ଯାମନିତଃସା ।

SER GYI LHÜNPO TABUR JIPE KU

your physical form resplendent like a mountain of gold.

। ଶାଶିର୍ମୀ ଲୁଣ୍ପ ପ୍ରତ୍ଯାମନିତଃସା ।

SÖNAM YESHE TSOK NYI DZOK DZE CHING

then completed the accumulations of merit and wisdom,

। ଲୁଣ୍ପ ପ୍ରତ୍ଯାମନିତଃସା ।

LHA NAM DÖN DZE DULWE DÜ KHYEN NE

Homage to you that, having taught the gods,

। ଲୁଣ୍ପ ପ୍ରତ୍ଯାମନିତଃସା ।

LHA LE BAB NE LANGCHEN TAR CHEG SHING

knew the time had come to tame the human world, and

। ଲୁଣ୍ପ ପ୍ରତ୍ଯାମନିତଃସା ।

DAWA CHU DZOK SHAKYE SEPO NI

Homage to you, prince of the Sakyas, born after ten months

। ଲୁଣ୍ପ ପ୍ରତ୍ଯାମନିତଃସା ।

CHANGCHUB RIG SU NGEDZE CHAGTSAL LO

proving you were destined to be enlightened.

। ଲୁଣ୍ପ ପ୍ରତ୍ଯାମନିତଃସା ।

RIG LA ZIG NE LHAMO GYUTRULME

descending from the god realm like a great elephant,

। ଲୁଣ୍ପ ପ୍ରତ୍ଯାମନିତଃସା ।

TASHI LUMBI TSAL DU TAMPE TSE

in the auspicious Lumbini grove where

। ଲୁଣ୍ପ ପ୍ରତ୍ଯାମନିତଃସା ।

SHYÖNNU TOBDEN MI YI SENGE DE

Homage to you, Lion among men, in all your youthful vigour,

LHUM SU SHYUGPAR DZE LA CHAGTSAL LO

foresaw the family of your birth and entered the womb of Mayadevi.

। ଲୁଣ୍ପ ପ୍ରତ୍ଯାମନିତଃସା ।

TSANG DANG GYAJIN GYI TÜ TSEN CHOG NI

Brahma and Indra revered you, your supreme marks

। ଲୁଣ୍ପ ପ୍ରତ୍ଯାମନିତଃସା ।

AM GHA MA GA DHAR NI GYU TSAL TEN

displaying your prowess in the game of Anga-Magadha

ସୁଧାର୍ହିଷାଦଶ୍ରୀପାତ୍ରଦୁଷ୍ଟଶାର୍ଵିଷାକ୍ଷାନ୍ତି

TUGJE DRO LA NYURDU ZIK NE NI

Homage to you, who, in your compassion,

ସିଦ୍ଧାଧାଶୁମାଦଶର୍ଣ୍ଣମର୍ଦ୍ଦପୁରାତକବାହ୍ୟ

TEGPA SUM LA GÖ DZE CHAGTSAL LO

and established disciples in the three vehicles.

ଶର୍ତ୍ତମର୍ଦ୍ଦଦେଶାଶୀଯୁଦ୍ଧଦୁଷ୍ଟଫଳଶର୍ମା

KHORMO JIG GI YUL DU DÜ NAM TUL

as well as the maras in Varanasi,

ଭ୍ରାତ୍ରଶୀଲଶାଶ୍ଵରଶାପକ୍ଷାଚ୍ଛା

VARANASI LASOG NE CHOG TU

gazed at once upon living beings, then

ଶବ୍ଦଶ୍ରୀଶର୍ତ୍ତପଦଶର୍ତ୍ତପକ୍ଷଦ୍ଵୀପ

SHYEN GYI GOLWA NGENPA TSAR CHÖ CHIR MUTEG TONPA DRUG DANG LHEJIN SOG

Homage to you that destroyed evil-minded opponents, by defeating the six teachers of the Tirthikas, Devadatta and the rest,

ସୁଧାଧାଯୁଦ୍ଧଶାସ୍ତ୍ରପାତ୍ରଦୁଷ୍ଟଶର୍ତ୍ତବାହ୍ୟ

TUBPA YUL LE GYAL LA CHAGTSAL LO

you were the mighty sage, victorious in battle.

ଶିଦ୍ଧାଧାଶୁମାଦପିମିଦ୍ୟକର୍ତ୍ତାଶ୍ରୀ

SIPA SUM NA PEME YÖNTEN GYI

Homage to you, who performed great miracles in Sravasti,

ସର୍ବଦୁର୍ଘର୍ଥପକ୍ଷଦୁଷ୍ଟଶର୍ତ୍ତଶା

NYEN DU YOPAR CHOTRUL CHENPO TEN

unmatched in their splendour in all the three realms,

ପ୍ରେର୍ତ୍ତତକପଶକ୍ଷାଵଦଶ୍ରୀପାତ୍ରଶ୍ରୀ

LELO CHEN NAM CHÖ LA KULJE CHIR

Homage to you, who, spur the lazy on to the Dharma,

ଶୁଦ୍ଧଦ୍ଵାଦଶମର୍ଦ୍ଦପାତ୍ରଦୁଷ୍ଟଶର୍ତ୍ତବାହ୍ୟ

NYA NGEN DAWAR DZE LA CHAGTSAL LO

in the pure abode of Kusinagara.

ଭ୍ରାତ୍ରଶୀଲଶ୍ରୀପାତ୍ରଶ୍ରୀ

LHAMÍ DROWA KÜN GYI RAB CHÖPA

and through the offerings made by gods, humans and other beings, caused the teachings to prosper and increase.

କ୍ଷୁଦ୍ରଶକ୍ଷାଶ୍ରୀଶାଶ୍ଵିଶକ୍ଷଦ୍ଵା

TSACHOK DRONG GI SACHYI TSANGMA RU

left your body, thought immortal and like a vajra,

ଯଦ୍ଵାଦଶଶୀଦୁଷ୍ଟଶାପିମିଦ୍ୟଶ୍ରୀଦ୍ଵା

YANGDAG NYI DU JIGPAME CHIR DANG

Homage to you, who, to show that you had not in reality perished, and so, that beings of the future could gain merit,

କ୍ଷୁଦ୍ରଶକ୍ଷାଶ୍ରୀପାତ୍ରଶ୍ରୀ

CHÖ KYI KHORLO KOR NE DULJA NAM

turned the wheel of Dharma in sacred place like Varanasi,

ଶୁଦ୍ଧଦ୍ଵାଦଶମର୍ଦ୍ଦପାତ୍ରଶ୍ରୀ

ସର୍ବଦୁର୍ଘର୍ଥପକ୍ଷଦୁଷ୍ଟଶର୍ତ୍ତଶା

NYEN DU YOPAR CHOTRUL CHENPO TEN

unmatched in their splendour in all the three realms,

ପ୍ରେର୍ତ୍ତତକପଶକ୍ଷାଵଦମର୍ଦ୍ଦପାତ୍ରଶା

LELO CHEN NAM CHÖ LA KULJE CHIR

Homage to you, who, spur the lazy on to the Dharma,

ଶୁଦ୍ଧଦ୍ଵାଦଶମର୍ଦ୍ଦପାତ୍ରଶା

NYA NGEN DAWAR DZE LA CHAGTSAL LO

in the pure abode of Kusinagara.

ଭ୍ରାତ୍ରଶୀଲଶ୍ରୀପାତ୍ରଶ୍ରୀ

LHAMÍ DROWA KÜN GYI RAB CHÖPA

and through the offerings made by gods, humans and other beings, caused the teachings to prosper and increase.

କ୍ଷୁଦ୍ରଶକ୍ଷାଶ୍ରୀପାତ୍ରଶ୍ରୀ

TSACHOK DRONG GI SACHYI TSANGMA RU

left your body, thought immortal and like a vajra,

ଯଦ୍ଵାଦଶଶୀଦୁଷ୍ଟଶାପିମିଦ୍ୟଶ୍ରୀଦ୍ଵା

YANGDAG NYI DU JIGPAME CHIR DANG

Homage to you, who, to show that you had not in reality perished, and so, that beings of the future could gain merit,

ଶୁଦ୍ଧଦ୍ଵାଦଶମର୍ଦ୍ଦପାତ୍ରଶା

TENPA GYE PAR DZE LA CHAGTSAL LO

and passed into paranirvana

କ୍ଷୁଦ୍ରଶକ୍ଷାଶ୍ରୀପାତ୍ରଶ୍ରୀ

CHIME DORJE TABÜ KU SHEG NE

and passed into paranirvana

ଶୁଦ୍ଧଦ୍ଵାଦଶଶୀଦୁଷ୍ଟଶାପିମିଦ୍ୟଶ୍ରୀଦ୍ଵା

MA ONG SEMCHEN SÖNAM TOBJE CHIR

। གྲୟ དྲ སྒ ཉ ཁ ད བ ན མ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ

DENYI DU NI RINGSEL MANG TRUL NE

emanated a wealth of relics and caused

। ར ཕ ཎ ད བ ད བ ད བ ད བ ད བ ད བ

DZEPAI TSUL LA DO TSAM TÖPA YI

the great acts of the lord who is master of the teachings,

। ག ད ལ ད ད ད ད ད ད ད

DESHYIN SHEGPA KHYE KU CHINDRA DANG

O Tathagata, may I and others have a form,

। ང ཏ ཏ ཏ ཏ ཏ ཏ ཏ ཏ

KUDUNG CHA GYE DZE LA CHAGTSAL LO

your remains to be divided into eight portions.

। ག ད ད ད ད ད ད ད ད

GEWE DROWA KUN GYI CHÖPA YANG

may the actions of all living beings

। ཀ ས ད ད ད ད ད ད ད

KHOR DANG KU TSE TSE DANG SHYING KHAM DANG KHYE KYI TSEN CHOG ZANGPO CHINDRA WA

an entourage, a life-span, a pure realm

। ག ད ད ད ད ད ད ད ད

DE TAR TENPE DAGPO CHOMDEN GYI

Through the merit of briefly praising in this way,

। ག ད ད ད ད ད ད ད ད

DESHEG NYI KYI CHÖ DANG TSUNG PAR SHOG

come to equal those of the Sugata himself.

। ག ད ད ད ད ད ད ད ད

and sublime marks of perfection

। ག ད ད ད ད ད ད ད ད

DE DRA KHONAR DAG SOK GYURWAR SHOK

exactly like you.

। ཀ བ ད ད ད ད ད ད ད

NE DANG WUL PONG TAPTSÖ SHIWA DANG

illness, negativity, poverty and conflicts be quelled,

। ག ད ད ད ད ད ད ད ད

KHYE LA TÖ CHING SOLWA TABPE TÜ

Through the power of our praising you and this prayer,

। ཀ བ ད ད ད ད ད ད ད

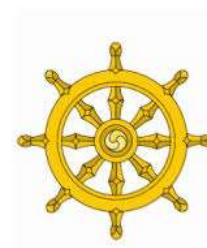
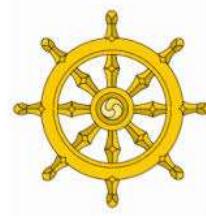
CHÖ DANGTASHI PELWAR DZE DU SÖL.

and Dharma and auspiciousness increase and spread.

। ག ད ད ད ད ད ད ད ད

DAG SOG GANG DU NEPE SA CHOG SU

in whatever lands we dwell, may



SONG OF COMPLETE ACCOMPLISHMENT

Praise to Fathers of the Practicing Lineage

By Karma Ngawang Yonten Gyatso the 1st Jamgon Kongtrul Rinpoche



15

ଓঁ শ্রীশ্বেতসাক্ষেৎস্বরূপশৰ্মণাযুব্ধবন্দুষ্টু।

NYING TOP CHEN PÖ PHAG YUL LEN MANG DRÖ.

Great courage took you often to India.

ଶ୍ରୀପାତ୍ରକର୍ଣ୍ଣଶକ୍ତିରୁଷବତ୍ତିରୁଦ୍ଧନ୍ତିକା।

DRUB PA CHEN PÖ CHO TRÜL CHIR YANG TON.

Great accomplishment manifested any miracle.

କୁଣ୍ଡଳୀରୁଷିକେନ୍ଦ୍ରାଶ୍ରମାକାନ୍ତରାଜପଦୀ ।

NU THU CHEN PÖ KU DRA TSE NE CHE.

Great power eliminated all enemies.

ଶ୍ରୀଶ୍ରୀଶାକେନ୍ଦ୍ରପତ୍ରଶକ୍ତିଶ୍ଵରଦ୍ଵାରା ପ୍ରକାଶିତ

LO DRÖ CHEN PO CHÖ KUN DE NYI ZIG.

Great intelligence saw all things just as they are.

ଶ୍ରୀକୃତିପାଦବୀରମଣିଷାଦିମନୁଷ୍ୟାଦିମନୁଷ୍ୟା॥

LO TSA CHEN POI ZHAB LA SOL WA DEB.

I supplicate the great translator Marpa.

དྲାର୍ རୁଦ୍ଧ ຂେ ບ්‍රා ສු ම ພ ສ ໃ ປ ດ ມ ຕ

KA CHE CHEN PÖ LA MA NYE PAR DZE.

Great hardship pleased your Guru.

16

ମହାକାଶରୁଷାନ୍ତିରେ ପରିଦେଖାଯାଇଲୁ ଏହାରେ ପରିଦେଖାଯାଇଲୁ

TSON DRU CHEN PÖ DRUB PAI GYAL TSEN TSUG.

Great diligence planted the victory banner of practice.

ପ୍ରିଣ୍ଟିଂଶାଖା ପରିଷଦ୍ ମହାନାଳୀଙ୍କାରୀ ପରିଷଦ୍

THEG PA CHEN POI RIG CHIG YONG SU SE.

The great vehicle awaken your heritage.

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାମରିଦ୍ଵାରା ପ୍ରକାଶିତ ଏକ ଗୀତା

TRIN LE CHEN PO KHA DANG NYAM PAR DAL.

Great Buddha activity pervaded all space.

ମୁଖ୍ୟକର୍ତ୍ତାବେଳୀରେ ପରିବର୍ତ୍ତନ ହେଲାଏବୁ ।

RE PA CHEN POI ZHAB LA SOL WA DEB.

I supplicate the great yogi Milarepa.

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣପଦମଦ୍ବନ୍ଦୁମା

CHAG GYA CHEN POI TOG PA NGON DU GYUR.

Mahamudra brought the actual realisation.

ଶ୍ରୀଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନମାଲା

NYI GOM CHEN POI ZHAB LA SOL WA DEB.

I supplicate the great meditator Gampopa.

।ଦ୍ୟା'ଧିକୁମନ୍ତି'ଶ୍ରୀମନ୍ତି'ମନ୍ତି'ବିଷ୍ଣୁ'ମସ୍ତି'।

DAM PA NAM LA GU PE SOL TAB THU.

By the power of devotedly praying to all the holy ones,

ମନ୍ତ୍ରାବ୍ୟକ୍ରିୟାରେ ପ୍ରଶାସନକୁ ଦ୍ୱାରା ପରିଚ୍ଛବୀତା ଦିଆଯାଇଥିଲା ।

TEN PA RIN CHEN CHOG CHUR GYE PA DANG

The precious teaching spread in the ten directions.

ଆମେ ଏକାନ୍ତର୍ଦୟରେ ପାଇଁ ଯାହାର ପାଇଁ ଆମିରିଲେ କାହାର ପାଇଁ ଆମିରିଲେ

DRUB GYÜ TEN DZIN CHOK NAM ZHAB TEN CHING.

may the supreme holders of the practice lineage live long.

JIG TEN GE LEG CHEN PÖ KHYAB PAR SHOG

and great good fortune pervade the entire world.

ਤੇਸਾਧਕੀ ਗੁਰ ਸਾਬੋਨ ਸਾਡੇ ਮਾਵੇ ਦ੍ਰਿਸ਼ ਪਾਲਿ ਬੁਝੇ ਰੱਖੇ ਦ੍ਰਿਸ਼ ਦੀ ਜੀਂਹੀ ਕੱਚਾ ਜੀਂਹੀ ਯਥ ਸੁਣ ਵਾਕੀ॥

This prayer sprang from the pure Dharma vision of the all-seeing Lama Jamyang Khyentse Wangpo.

༄༅ ཀྱ ས ཉ ད ག བ ཉ ན ཁ ཉ

KYE WA KUN TU YANG DAG LA MA DANG.

In all my life times, may I not be separated from the authentic Lama,

ས ད བྷ མ ར ལ ཡ ཤ ཉ དྷ ཁ ཉ ད ག བ ཉ ན ཁ ཉ

SA DANG LAM GYI YON TEN RAB DZOK NE.

perfecting fully all the qualities and levels of the path,

ན ཟ འ ཡ དྷ ད ཁ ཉ ཕ ཉ ན ཁ ཉ ན ཁ ཉ

DRAL ME CHÖ KYI PAL LA LONG CHO CHING.

and so enjoy the splendor of Dharma.

ད ད དྷ ཁ ཉ ཕ ཉ ན ཁ ཉ ན ཁ ཉ

DORJE CHANG GI GO PHANG NYUR THOP SHOG.

may I quickly attain the state of Dorje Chang.

19

ଓ ମନ୍ତ୍ରପ୍ରଦାନ । MANDALA OFFERING

ଆମିଶରିଷ୍ଟାମିଷ୍ଟାମ୍ଭୁତ୍ତା

OM BE ZA BHU MI AH HUNG

ଏକ୍ଷରିଷ୍ଟାମିଷ୍ଟାମ୍ଭୁତ୍ତା

KOR WI USU HUNG

At the center is Mt. Meru, Supreme king of mountains. To the east, Purvavideha, to the south, Jambudvipa, to the west, Godaniya, to the north, Uttarakuru.

ମିର୍ଦ୍ଧାମିଷ୍ଟାମ୍ଭୁତ୍ତା

SHAR DU LUE DANG LUE PHAG PO

Beside then are Deha and Videha,

ଶରିଷ୍ଟାମିଷ୍ଟାମ୍ଭୁତ୍ତାପରିଷରିଷ୍ଟାମିଷ୍ଟାମ୍ଭୁତ୍ତା

ZHI NAM PAR DAG PA WANG CHEN SER GYI SA ZHI

The complete pure ground is powerful golden earth.

ରିଷ୍ଟାମିଷ୍ଟାମ୍ଭୁତ୍ତା

RIYI GYAL PO RI RAB

SHAR LUE PHAG PO LHO

ଲହାରିଷ୍ଟାମିଷ୍ଟାମ୍ଭୁତ୍ତା

LHOR NGA YAB DANG NGA YAB ZHEN

Camara and Aparacamara,

ଆମିଶରିଷ୍ଟାମିଷ୍ଟାମ୍ଭୁତ୍ତା

OM BEZA RE KHE A HUNG

ଜାମ୍ବୁଲିଙ୍ଗା

ZAM BU LING

ନୁବାଲାଙ୍ଗୋଚୋଡ଼

NUB BA LANG CHOD

Satha and Uttaramantrina,

ଚିଚାଗ୍ରିମୁଖୁଦୁର୍ଗାମିଷ୍ଟାମ୍ଭୁତ୍ତା

CHI CHAG RI' MU KHYUD KYI YONG SU

A wall of iron mountains surrounds it completely.

କୁରାକୁରାମିଷ୍ଟାମ୍ଭୁତ୍ତା

JANG DRA MI NYEN

କୁରାକୁରାମିଷ୍ଟାମ୍ଭୁତ୍ତା

JANG DU DRA MI NYEN DANG DRA MI

Kurava and Kaurava.

20

PHUNSUM TSOG PA MA TSANG WA MED PA	ZHING KHAM NAM PAR DAG PA DI NYID	DINCHEN TSAWA DANG GYUD PAR CHE PI PALDEN LAMA DAMPA
is the most perfect and whished for accumulation of all the glorious wealth of both men and gods nothing lacking. All this I set before you and offer you, the		
NAM DANG	YI DAM KYIL KHOR GYI LHA TSOG	PAWO KHA DRO CHOE KYONG SUNG MA DANG CHE PA NAM
assemble of Lamas, Yidams, Buddhas, Bodhisattvas, the precious Three Jewels,	KON CHOG RINPOCHE NAMPA SUM DANG	the Dakas, the Dakinis, and the host of Dharmapalas,
LA BULWAR GYIWO	THUJE DRO WI DONDU ZHE SU SOL	ZHE NE JIN GYIE LAB TU SOL
please accept these offerings	for the benefit of all sentient beings	and please bestow upon me your blessing.

SHORT MANDALA OFFERING

ଶବ୍ଦାନୁଷ୍ଠାନକୁ ପ୍ରମାଣିତ ହେଲାମା

SA ZHI POE CHUE CHUG SHING ME TOG TRAM

The ground is sprinkled with scented water and strewn with flowers. It is adorned by Mt Meru, the Four continents of the Universe, the Sun and Moon,

।ଅନ୍ତର୍ଗତାକୁଣ୍ଡଳମିଶନଟିକୁପାଇଁଥିଲା।

SANG GYE ZHING DU MIG TE PHUL WA YIE
all these Buddha-fields.

॥**ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପାଠି** ॥

RI RAB LING ZHI NYI DE GYEN PA DI

rse, the Sun
and Moon,

DRO KUN NAM DAG ZHING LA CHOD PAR SHOG

I offer it so that all beings may enjoy this pure realm.

OM GU RU RAT NA MANDALA PU ZA ME GHA SA MU DRA SA PHA RA NA SA MA YE AH HU

॥**ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ** ॥

SEM CHEN NAM KYI SAM PA DANG

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

LO YI JE DRAG JI TA WAR

କେନ୍ଦ୍ରସୁରମ୍ଭବେଶପଣ୍ଡି

CHE CHUNG THUN MONG THEG PA YI CHOE KYI KHOW LO KOR DU SOL

କ୍ଷେତ୍ରାଶ୍ରମାଦ୍ଵାରା ପରିଚୟ

To fulfill the needs of all sentient beings in their various states of mental capacity, including the lesser, common and extraordinary vehicles, we beseech you to turn the Wheel of the Dharma.



SEVEN-LINE PRAYER TO GURU RINPOCHE



ༀ

ཧ୍ୟ

HUNG

ଓ'କୁଣ୍ୟୁଷ୍ମିରୁଦ୍ଧମହମଶଃ

OGYEN YUL GYI NUB JANG TSAM

On the northwest border of the country Oddiyanna,

ଘମହରମହାଶିଦ୍ଧଶୁଦ୍ଧମନ୍ତରଃ

YA TSEN CHOG GI NGO DRUB NYE

endowed with the marvelous attainment

ବସ୍ତମ୍ବମାତରବସ୍ତମାନ୍ତରଃ

KHOR DU KHA DRO MANG POE KOR

Surrounded by the retinue of many Dakini,

ପ୍ରିଣ୍ମିଷମନ୍ତରଶ୍ରୀମାତିଶାଶ୍ଵରଃ

JIN GIE LAB CHIR SHEG SU SOL

I pray you will come and confer your blessings.

ଘମୋଶମ୍ଭଦ୍ରଃ

PEMA GESAR DONG PO LA

on the pistil of a lotus flower

ଘମେଶୁଦ୍ଧଶବ୍ଦଶ୍ରୀଶଶୁଦ୍ଧମଶଃ

PEMA JUNG NEY SHEY SU DRAG

you are renowned as the Lotus-Born.

ପ୍ରିଣ୍ମିଷମନ୍ତରଶ୍ରୀମାନ୍ତରମନ୍ତରଃ

CHE KYI JE SU DAG DRUB KYI

simulating you in my practice.

ଶୁଦ୍ଧମ୍ବନ୍ଧିତ୍ତଃ

GURU PEMA SIDDHI HUNG

ॐ अहुं बेद्जा गुरु पेर्मा सिद्धि हुं

OM AH HUNG BEDZA GURU PEMA SIDDHI HUNG

{Recite Vajra Guru Mantra 108 times}

THE PRAYER TO GURU RINPOCHE TO FULFILL ALL WISHES

दु सुम संग ग्ये गुरु रिं पो चे

DU SUM SANG GYE GURU RIN PO CHE

Precious teacher, the embodiment of all Buddhas of the three times,

बर चेद कुन सेल दुद दुल ड्राग पो ट्साल

BAR CHED KUN SEL DUD DUL DRAG PO TSAL

wrathful power, the one who dispels all hindrances and subdues demons,

ची नांग संग वाई बर चेद झिव दांग

CHI NANG SANG-WA'I BAR CHED ZHI WA DANG

Please remove the outer, inner and secret obstacles and

न्गो द्रुब कुन दांग दे वा चेन पोइ छाब

NGO DRUB KUN DANG DE WA CHEN PO'I ZHAB

great bliss, the Lord of all accomplishments,

सोल वा देब सो जिं ग्यि लाब तु सोल

SOL WA DEB SO JIN GYI LAB TU SOL

we pray you bestow your blessings!

साम पा ल्हुन ग्यि द्रुब पार जिं ग्यि लोब

SAM PA LHUN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

grant your blessing so all our wishes be spontaneously fulfilled!

ॐ श्रीवार्णीष्ठात्मिकापाषांडिः ॥

PRAISES OF THE 21 TARAS



ଓ। ཞེ'ན'ག'ཡ'ଶ'ର'ଶ'ମ'କ'ଶ'ର'ଶ'।

po ta la yi ne chok ne

From the supreme place of the Potala,

ନ୍ତୁ'ଧୀଶ'ଲୁଦ'ଶୁ'ଏଶ'ର୍ବ୍ରଦ୍ଵା'ଷିଦ'।।

tam yik jang gu le trung shing

You who are born from a green TAM

ନ୍ତୁ'ଧୀଶ'ଦ୍ଵା'ଶୁ'ଏଶ'ର୍ବ୍ରଦ୍ଵା'ଷିଦ'।

tam yik ö kyi dro wa dröl

And liberate beings with the light of TAM,

ଶ୍ରୀ'ମ'ର୍ବ୍ରଦ୍ଵା'ଏତଶ'ଶମ'ଶୁ'ଏଶ'।।

dröl ma khor che shek su söl

Tara, I pray that you come with your retinue.

ଲ୍ହା'ଦଙ'ଲ୍ହା'ମିନ'ଚୋ'ପେ'ଗ୍ୟି।

lha dang lha min chö pen gyi

Gods and demigods bow their crowns to your lotus feet.

ବ୍ରଦ୍ଵା'ଶୁ'ଏତଶ'ଶମ'ଶୁ'ଏଶ'।।

shap kyi pe mo la tü de

ପଂଙ'ପା'କୁନ'ଲେ'ଦ୍ରୋ'ଦ୍ଜେ'ମା।

pong pa kün le drol dze ma

You liberate from all deprivation. I prostrate to Tara, the mother.

ଶ୍ରୀ'ମ'ୟୁମ'ଏପ୍ରତିଶ'ର୍ବ୍ରଦ୍ଵା'ଷି।।

drol ma yum la chak tsal lo

ଜେ'ତୁଣ'ରାଧାନା'ମ'ଶ୍ରୀ'ମ'ଦମ'।।

je tsün pak ma drol ma dang

Noble lady, Arya Tara, and all buddhas and bodhisattvas

ପ୍ରତିଶ'ର୍ବ୍ରଦ୍ଵା'ଶୁ'ଏତଶ'ଶମ'ଶୁ'ଏଶ'।।

chok chu dü sum shuk pa yi

ଶ୍ରୀ'ମ'ଶୁ'ଏତଶ'ଶମ'ଶୁ'ଏଶ'।।

gyal wa se che tam che la

Who abide in the ten directions and the three times: I prostrate to you with utter admiration.

ଶୁ'ଏଶ'ର୍ବ୍ରଦ୍ଵା'ଶୁ'ଏତଶ'ଶମ'ଶୁ'ଏଶ'।।

kün ne dang way chak tsal lo

༄༅ ། མྚ ། ས ། ཉ ། བ ། མ ། བ ། ད །

me tok duk pö mar me dri

I present flowers, incense, butter lamps, scent, food, music, and other offerings,

༄༅ ། ལ ། ཝ ། ར ། བ ། བ ། ན ། ད །

shal se rol ma la sok pa

I present flowers, incense, butter lamps, scent, food, music, and other offerings,

༄༅ ། ད ། བ ། ད ། བ ། བ ། ད ། བ ། ད །

ngö jor yi kyi trul ne bul

Actually present and mentally emanated. I pray that the Arya's assembly accept them.

༄༅ ། ཡ ། ད ། བ ། ད ། བ ། ད །

mi ge chu dang tsam me nga

tok ma me ne ta tay bar

I confess all the wrongdoing I have committed throughout beginningless time up to now,

༄༅ ། ཤ ། མ ། བ ། ད ། བ ། ད ། བ །

sem ni nyön mong wang gyur pay

Such as the ten wrongdoings and the five worst, with a mind overpowered by kleshas.

༄༅ ། ཤ ། བ ། མ ། བ ། ད ། བ ། ད ། བ །

dik pa tam che shak par gyi

༄༅ ། ད ། བ ། བ ། ད ། བ ། ད ། བ །

nyen tö rang gyal jang chup sem

I rejoice in all the merit accumulated through the virtuous actions in the three times

༄༅ ། ད ། བ ། བ ། ད ། བ ། ད ། བ །

so so kye wo la sok pay

༄༅ ། ད ། བ ། བ ། ད ། བ ། ད ། བ །

dü sum ge wa chi sak pay

Of shravakas, pratyekabuddhas, Bodhisattvas, ordinary beings, and others.

༄༅ ། ད ། བ ། བ ། ད ། བ ། ད ། བ །

sö nam la ni dak yi rang

শেমন্তৰক্ষমন্ত্রাণুষ্ঠানবদ্ধ |
sem chen nam kyi sam pa dang
I pray that you turn the Wheels of Dharma of the lesser, greater, and common vehicles

লোয়িচে দ্রাক্জিতা বৰ |
lo yi che drak ji ta war

চেচুঙ্গুন্মোংতেকপায়ি |
che chung tün mong tek pa yi
In accordance with the thoughts and various intellects of beings.

খোরওজিসিমাঙ্গুড়ব |
khor wa ji si ma tong bar
I pray that until samsara is empty you not pass into nirvana,

33

দুক্গায়চুর্মকেন্দ্ৰুদৰ্পণ্যি |
duk ngelgya tsor ching wa yi
But compassionately care for beings who are drowning in the ocean of suffering.

শেমন্তৰক্ষমন্ত্রাণুষ্ঠানবৰ্ণন্বাণ্যি |
sem chen nam la sik su sol

34

দক্ষিণান্তৰক্ষমন্ত্রাণুষ্ঠানবৰ্ণন্বাণ্যি |
dak gi sö nam chi sak pa
May whatever merit I have accumulated become a cause of awakening.

বৰ্ণপৰম্পৰাশৰ্থৰ্মণ্যি |
ring por mi tok dro wa yi
May I soon become A splendid guide of beings.

দ্ৰেণপয়পালদক্ষিণান্তৰক্ষমন্ত্রাণুষ্ঠানবৰ্ণন্বাণ্যি |
dren pay pal du dak gyur chik

ਅੰ ਹੈ ਪਤ੍ਰ ਮ ਦਲ ਸਾ ਮ ਨੂੰ ਪ ਮ ਦ ਲੁ ਸ ਦ ਕ ਪ ਵੀ ।

om je tsün ma pak ma drol ma la chak tsal lo
OM I prostrate to the noble lady, Arya Tara.

ଶ୍ରୀରକ୍ଷେତ୍ରପାତ୍ରମାନପଦମ୍ ।

chak tsal dröl ma nyur ma pa mo
I prostrate to Tara, the quick and he

ସମ୍ବନ୍ଧିତ କଣ୍ଠରେ ପାଇଲାମା ।

chen ni ke chik lok dang dra ma
the eyes flash instantly, like lightning,

ରହିବ'ହେତ'ଶାଶୁମ'ମର୍ମ'କ'କୁ'କ୍ଷେତ'ରପ'ଶ୍ରୀ।

jik ten sum gön chu kye shal gyi
Who arose from the open heart on the lo

ଶ୍ରୀରାମକ୍ଷେତ୍ର ପ୍ରାଚୀନ ଗୀତ

chak tsel teun kai da wa kun tou
I prostrate to you whose face is

ଶେଷମୁଦ୍ରାବିଦ୍ୟାକୀଣମ୍ଭାବୀ ।

ge sar che wa le ni jung ma
ace Of the three worlds' protector.

ସମ୍ବନ୍ଧରେ ଏକାଶାଦିକାରୀ କଥା ।

gang wa gya ni tsek pay shal ma
a hundred full autumn moons,

༄༅· ། མ· ། རྒྱྱ ། ད· གྲྷ ། ཁྱྱ ། ན· བ· ཁྱྱ ། མ· ན· བ· ཁྱྱ ། ན·

kar ma tong trak tsok pa nam kyi
Who blazes with the

ସମ୍ବନ୍ଧିତ ପଦାର୍ଥରେ କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର

rap tu che way ö rap bar ma
usands of stars.

ਤੁਸਾਂਦਕੰਧਾ ਸੇਰ ਫ੍ਰੈਂਕੁ ਰਸਾ ਜੀਨਾ ਗ੍ਰੀ

chak tsal ser ngo chu ne kye kyi

I prostrate to you whose hands are adorned by lotuses born from water blue and gold,

ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਤੁਸਾਰੀ ਕਮਾ ਪਰ ਵਾਹਿਨੀ ਮਾ ।

pe me chak ni nam par gyen ma

ਫ੍ਰੀਵਾ ਏਕੰਕ ਰੁਸਾਂ ਦਾ ਅਥਵਾ ਗ੍ਰੀ

jin pa tsön drü ka tup shi wa

Whose conduct is generosity, diligence, discipline, peace, patience, and meditation.

ਏਕੰਕ ਏਸਮਾਂ ਸਹਿ ਫ੍ਰੈਂਕੁ ਯੂਵਾ ਗ੍ਰੀ

sö pa sam ten chö yul nyi ma

ਤੁਸਾਂਦਕੰਧਾ ਦੇ ਏਕੀਨ ਸੇਰ ਸਾਂ ਪਰ ਫ੍ਰੈਂਕੁ ਟੱਕੀ

chak tsal de shin shek pay tsuk tor

I prostrate to you, the ushnisha of the tathagatas, whose deeds are boundless, utter victory,

ਮਥਰਾ ਘਾਕਮਾ ਪਰ ਕੁਝਾ ਫ੍ਰੈਂਕੁ

ta ye nam par gyal war chö ma

ਮਾਲੁਸਾ ਦੁਆ ਪ੍ਰੀਵਾ ਦੁਆ ਦੀ

ma lü pa rol chin pa top pay

Who have achieved all transcendences,

ਕੁਖ ਏਡੀ ਸ਼ਨਾ ਗ੍ਰੀ ਸਹਿ ਫ੍ਰੈਂਕੁ

gyal way se kyi shin tu ten ma

on whom the bodhisattvas fully rely.

ਤੁਸਾਂਦਕੰਧਾ ਚੁਕੂ ਦੁਹੀ ਘੀ

chak tsal tu ta ra hung yi ge

I prostrate to you who fill the desire realm, all directions, And all space with the syllables TUTTARA HUM,

ਓਦੰਦੰਦੰ ਪ੍ਰੈਸਾਂ ਦੰਦੰ ਰਮਾ ਪਰ ਸਾਂ ਮਾ ।

dö dang chok dang nam kha gang ma

ਓਦੰਸਾ ਹੈ ਏਨ੍ਹੁ ਦੰਦੀ ਰਵਸਾ ਗ੍ਰੀ ਸਾਂ ਮਾ ।

jik ten dün po shap kyi nen te

Who trample on the seven worlds, and are able to summon all without exception.

ਲੁ ਪਾ ਮੇ ਪਾ ਗੁਕ ਪਾ ਨੁ ਮਾ

lü pa me par guk par nü ma

ପ୍ରଶାନ୍ତକଷେତ୍ରପ୍ରିଣମ୍ବାହାନ୍ତା

chak tsal gya jin me lha tsang pa
I prostrate to you whom Indra, Agni, Brah

ସମ୍ବନ୍ଧିତ କାହାର ପଦାର୍ଥରେ ଯାଏଇଲୁ କାହାର ପଦାର୍ଥରେ ଯାଏଇଲୁ

lung lha na tsok wang chuk chö ma
Wayudeva, Ishvara, and other gods worship,

བྱତ୍ତ དྲ୍ ཁྱା རྒྱྲ ན རྒྱྲ ན

jung po ro lang dri sa nam dang
Who are praised in your presence by

ସର୍ବଦା ଶ୍ଵିତକେଣାଶ୍ରୀନାମହୃଦୟରଶ୍ଵରଙ୍ଗମ । ।

nö jin tsok kyi dün ne tö ma
s, Vetalas, gandharvas, and hosts of yakshas.

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାମୁଦ୍ଦିଷ୍ଟାନ୍ତା

chak tsal tre che ja dang pe kyi
I prostrate to you who totally conquer, with The

ସମ୍ବନ୍ଧରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

pa rol trul khor rap tu jom ma
and PHAT, all the devices of adversaries

ye kum yön kyang shap kyi nen te
Who trample with right leg contracted and

ମେଇବୁ ଦ୍ୱାରା ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପାଇଲା ।

me bar truk pa shin tu bar ma
who blaze amid wild, burning flames.

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାନ୍ତରେ ଦିଲ୍ଲିଶାପକେରମ୍ଭା

chak tsal tu re jik pa chen mö
I prostrate to you who totally conquer

ସହାଯୀ ଦୟା ପ୍ରକାଶ ମନୁଷ୍ୟଙ୍କାରମାତ୍ରା ।

dü kyi pa wo nam par jom ma
rifying TURE, The warriors of Mara,

କୁଞ୍ଜେଶ୍ୱରୀପାତ୍ରିଭିଷନ୍ତିକୁମରମଣ୍ଡଳୀ

kye shal ni tro nyer den dze
Whose lotus face frowns. Who

ବ୍ୟାପକ ସମ୍ବନ୍ଧରେ ଏହାର ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ପରିପାଳନା କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ କରିଛି ।

dra wo tam che ma lü sö ma
enemies without exception

ਤੁਸਾ'ਚਕੰਧ'ਦਗ੍ਰਾ'ਮਹੰਗਾ'ਸ਼ਨੁਮਾ'ਮਹੰਕ'ਤੁਸਾ'ਤੁਵੀ'

chak tsal kön chok sum tsön chak gyay

I prostrate to you whose fingers adorn your heart

ਨੂੰ ਮੌਸਾ ਸੁਸਾਥਾ ਗੁਰੂ ਮੁਦ੍ਰਾ ਵਿਚੁਕ੍ਰਮਾ ।

sor mö tuk kar nam par gyen ma

ਮਾਲੁਸਾ'ਚੁਸਾ'ਗ੍ਰੀ'ਏਵਿਚ'ਵੱਸਾ'ਵਿਕ੍ਰਮਾ'ਪਵੀ'

ma lü chok kyi khor lö gyen pay

rang gi ö kyi tsok nam truk ma

Who is adorned by a turbulent wheel of light,

ਤੁਸਾ'ਚਕੰਧ'ਰਾਪ'ਤੁਗ'ਵਾਯ'ਖੰਦ'ਪਵੀ'

chak tsal rap tu ga way ji pay

u gyen ö kyi treng wa pel ma

I prostrate to you whose crown, heavy with great joy,

ਰਾਗੁਨੁਕੁਵੰਦੁ'ਵਾਲੁ'ਵਿਲੁਵਮਾ ।

ਵਕਨ'ਪ'ਰਸ'ਵਕਨ'ਚੁਛ'ਰ'ਘਿਨਾ

she pa rap she tut ta ra yi

Whose fierce laugh of TUTTARA Enthralls maras and all the world.

ਵੁਨ'ਵੰਦ'ਵੇਣ'ਹੈਨ'ਵਨਦੁ'ਮੰਦ'ਮਾ ।

dü dang jik ten wang du dze ma

ਤੁਸਾ'ਚਕੰਧ'ਸਾਕੀ'ਝੁਦ'ਵਾਵ'ਕੋਹਿਨਾ'ਚੁਸਾ' ਬਿਸਾ'ਤਦ'ਵਾਨੁਸਾ'ਪਚ'ਵੁਸਾ'ਪਿਨ'ਮਾ ।

chak tsal sa shi kyong way tsok nam

tam che guk par nü pa nyi ma

I prostrate to you who are able to summon All the guardians of the ground,

ਤ੍ਰਿ'ਗਠੀ'ਚਾਚ'ਵਾਵ'ਘਿ'ਨੀ'ਤੁੰਨੀ'ਨਾ

tro nyer yo way yi ge hung gi

pong pa tam che nam par drol ma

Who, with a frown and the syllable HUM, Liberate from all deprivation.

Չակ տալ դա այ դու բյ ս գյեն | Եյ պա տամ չե շին դու բա մա |
 chak tsal da way dum bü u gyen gyen pa tam che shin tu bar ma
 I prostrate to you whose head is adorned by a sliver of the moon, who blaze brilliantly with all adornment,

Ըս պա ռ տը ճ ք ճ պա մ է ճ սա | Հա պա ր տ ճ ք ճ ք ի պ ա ճ մ ա |
 ral pay trö na ö pak me le tak par shin tu ö ni dze ma
 Whose hair is always beautiful With Amitabha's brilliant light.

Չակ տալ կա լ պ ա մ ա ր մ է յ լ մ ա | Ջա բա ռ ք ճ ք ճ ք ի պ ա ճ մ ա |
 chak tsal kal pa ta may me tar bar way treng way ü na ne ma
 I prostrate to you who dwell amid garlands of flame Like the fire at a kalpa's end,

Կա յ ն ա վ ս ս ն ս ա յ ի ք ա յ ս ս ա յ ս ա ր ս ա ճ մ ա | Հա պ ի ճ պ ս ք ի ք ա պ ա ճ մ ա |
 ye kyang yön kum kün ne kor ga dra yi pung ni nam par jom ma
 Who are delighted, with right leg extended and left bent, who totally conquer enemies' forces.

Չակ տա լ ս ա կ ի ճ ս ա յ պ ա ժ մ ի | Ա մ ի պ ա շ ի ս ա յ ս ա ր տ ի ճ պ ա ս ա հ ի ս ա ճ մ ա |
 chak tsal sa shiy ngö la chak gi til gyi nün ching shap kyi dung ma
 I prostrate to you who pierce the ground with the palm of your hand and trample it with your feet,

Ռ ի մ ա դ ի մ ա ճ մ ի շ ո հ ի մ ի ս ա | Հ ի մ ա պ ա ճ ք ի ք ա մ ա |
 tro nyer chen dze yi ge hung gi rim pa dün po nam ni gem ma
 Who, frowning, with the syllable HUM, conquer the seven levels.

ਤੁਸਾਂਕਹੰਚਾਨਦੇਮਾਨੀਮਾ

chak tsal de ma ge ma shi ma
I prostrate to you whose conduct is blissful,

ਗੁਦਨਾਂਕਿਸ਼੍ਰੁਦ੍ਧੁਵਾਨੀਮਾ ।

nya ngen de shi chö yül nyi ma
Virtuous, tranquil, the peace of nirvana,

ਐਹੁਅੰਦੁਧਦਾਨਾਂਖੁਦਾਨਾ

so ha om dang yang dak den pay
Whose SVAHA and OM,

ਫੀਂਧਾਂਕੇਨਦੁਧਦਾਨਾਂਖੁਦਾਨਾ

dik pa chen po jom pa nyi ma
conquer great wrongdoing.

ਤੁਸਾਂਕਹੰਚਾਨੁਕਾਨਾਨਕਿਚਾਨਦਾਨਾਵਾਨੀ

chak tsal kün ne kor rap ga way
I prostrate to you who amid utter joy totally defeat enemies,

ਦ੍ਰਾਯਿਲੁਨਾਨੀਚਾਨੁਕਾਨਾਮਾ ।

dra yi lü ni rap tu gem ma

ਚਿਥੋਏਨੁਹੈਨਾਨੀਚਾਨੁਹੈਨਾ

yi ge chu pay ngak ni kö pay
Tara who arises from the awareness

ਰਿਕਾਂਹੁੰਏਨਾਨੁਹੈਨਾ

rik pa hung le dröl ma nyi ma
HUM surrounded by the ten syllables.

ਤੁਸਾਂਕਹੰਚਾਨੁਕੇਵਾਨਾਨੀਚਾਨਦਾਨਾਵਾਨੀ

chak tsal tu rey shap ni dap pay
I prostrate to TURE who stamps her feet,

ਕੁੰਸ਼ੀਕਮਾਂਹੈਨਾਨੀਚਾਨਦਾਨਾਵਾਨੀ

hung gi nam pay sa bon nyi ma

ਰੀਨਾਂਮਨੁਦੁਨਾਂਕਵਿਸਾਵੇਨੀ

ri rap man da ra dang bik che
Who shakes Mount Meru,

ਡੰਗਾਨੇਵਾਨੁਮਾਨੁਮਾਨਾਵਾਨੀ

Vindhya, and the three worlds.

ଶୁଣାଇବାକୁ ପାଇଁ ମାତ୍ରାକୁ ପାଇଁ
ଶୁଣାଇବାକୁ ପାଇଁ ମାତ୍ରାକୁ ପାଇଁ

ତୁର୍ମାନିଶବ୍ଦାଧିକାରୀ ତୁର୍ମାନିଶବ୍ଦାଧିକାରୀ
ta ra nyi jö pe kyi yi gey duk nam ma lü pa ni sel ma
Who dispel all poisons when two TARA and the syllable PHAT are said.

ସୁଧାରକ୍ଷେତ୍ରପାତ୍ରିକ୍ଷଣଶବ୍ଦମାନୁଲିଟ୍ | ଲ୍ହାଦଙ୍ଗମିଦମକିଯିଶାପଣ୍ଡିତମା |
chak tsal lha yi tsok nam gyal po lha dang mi am chi yi ten ma
I prostrate to you on whom the king of gods and all gods and kinnaras rely,

ସ୍ରୀରାମକର୍ମଚାରୀ ଶ୍ରୀରାମନାଥଙ୍କାରୀ ।
 chak tsal nyi ma da wa gye pay chen nyi po la ö rap sal ma
 I prostrate to you whose two eyes are as bright as the sun and full moon,

ହାରା ନ୍ୟି ଜୋ ତୁତା ରା ଯି ।
ଶିନ ତୁ ଦ୍ରାକ ପୋ ରିମ ନେ ସେଲ ମା ।

ha ra nyi jö tut ta ra yi shin tu drak poy rim ne sel ma

Who dispel the fiercest contagion by reciting hara twice and TUTTARA.

至尊身口意三宝之三身佛
chak tsal de nyi sum nam kö pay
I prostrate to you who pacify through the placement of threefold suchness,

大威德之三世佛
dön dang ro lang nö jin tsok nam
Supreme TURE who conquers the hosts of spirits, vetalas, and yakshas.

此是皈依之根本真言
tsa way ngak kyi tö pa di dang
This is the praise of the root mantra and the twenty-one prostrations.

三身佛之三身佛
shi way tu dang yang dak den ma
I prostrate to you who pacify through the placement of threefold suchness,

降伏天魔等众之三身佛
jom pa tu re rap chok nyi ma
Supreme TURE who conquers the hosts of spirits, vetalas, and yakshas.

此是皈依之根本真言
chak tsal wa ni nyi shu tsa chik
This is the praise of the root mantra and the twenty-one prostrations.

功德

The benefits:

能令一切人得解脱
lha mo la gü yang dak den pay
Intelligent people with true respect for this devi Who arise and recite this with utmost

能令一切人得解脱
lo den gang gi rap dang jö pay
Who arise and recite this with utmost

能令一切人得解脱
sö dang to rang lang par che te
Admiration at both dawn and dusk, will be freed from all fear by the thought of her.

能令一切人得解脱
dren pay mi jik tam che rap ter
Admiration at both dawn and dusk, will be freed from all fear by the thought of her.

ශ්‍රීපාෂමණතද්‍රුණිඩා

dik pa tam che rap tu shi wa

All their wrongdoing will be fully pacified.

ච්‍රැස්‍රීපාෂමණතද්‍රුණිඩා

ngen dro tam che jom pa nyi do

All lower realms will be conquered.

ශ්‍රීපාෂමණතද්‍රුණිඩා

gyal wa je wa trak dün nam kyi

They will quickly receive empowerment from seventy million buddhas.

ශ්‍රීපාෂමණතද්‍රුණිඩා

nyur du wang ni kur war gyur la

They will quickly receive empowerment from seventy million buddhas.

ශ්‍රීපාෂමණතද්‍රුණිඩා

di le che wa nyi ni top ching

sang gye go pang tar tuk der dro

They will attain what is greater than this.

They will reach ultimate buddhahood.

ශ්‍රීපාෂමණතද්‍රුණිඩා

de yi duk ni drak po chen po

The thought of her will fully dispel te strongest poison whether from

ශ්‍රීපාෂමණතද්‍රුණිඩා

sö pa dang ni tung pa nyi kyang

The environment or beings, whether eaten or drunk.

ශ්‍රීපාෂමණතද්‍රුණිඩා

duk ngel tsok ni nam par pong te

ගර්ජනතද්‍රුණිඩා

dön dang rim dang duk gi sir way

They will escape all suffering caused by spirits, contagion, or poison,

ਸੇਮਨਾਤਰਾਣਪਕਮਨਾਵਧਦਾ। ਨੀਂਸਾਨੁਮਾਵਨੁਮਦਰਪਰਹੰਦਾ।
 sem chen shen pa nam la yang ngo nyi sum dün du ngön par jö na
 and so will other beings. If this is recited two, three, and seven times,

ਬੁਦ੍ਧਪਸਾਰੀਬੁਲਿਵਾਨੁਮਦਾ। ਰੋਦ੍ਧਪਸਾਰੀਰੋਦੁਮਨਾਗੰਦਾ।
 bu dö pay ni bu top gyur shing nor dö pay ni nor nam nyi top
 Those who want children will have children, those who want wealth will gain wealth,

 ਦੋਪਾਤਮਚੇਤੁਪਾਗੁਰਾਠਾ। ਅਸਾਦਸਕਮਨਾਮੈਦਕੰਸਾਨੁਮਨਾਵਨੁਮਾ।
 dö pa tam che top par gyur te gek nam me ching so sor jom gyur
 All desires will be fulfilled, and all obstructors will be vanquished.

53

ਤੁਸਾਵਕਲਾਨੇਤਾਸ਼ਾਸ਼ੀਵਨ੍ਹਦਪਾਵਦੀਰੀਕਮਾਵਨਾਫੁਦਮਦਕੇਵਚਸਾਨੁਦਸਾਖੁਦਵਸਾਵੁਦਪਦ।

This praise, the Twenty-One Prostrations, was taught by Mahavairochana. It is extracted from the tantra.

॥ ਸਾਹਸਰਾ ॥

THE SEVEN PROTECTIONS OF ARYA TARA PRACTICE
 by Kyobpa Jigten Sumgon

ਮਾਕ੍ਰਿਵਾਮੈਦਪਦੀਕਸਾਵੁਦਸਾਨ। ਯੁਮਜੈਤਸੁਨਲਾਮੋਡ੍ਰਲਮਾਸ਼ੁਕ। ਦੇਸੇਮਨਾਤਰਾਣਪਾਨੁਵਾਵਨਦਿਸ਼ੁਦ। ਇਨਦਰਾਵੈਸਾਵਾਨੁਵਾਵਨੁ।

MA KYE WA ME PAY CHÖ YING NA.

YUM JE TSÜN LHA MO DROL MA SHUK.

DE SEM CHEN KÜN LA DE TER MA.

DAK JIK PA KÜN LE KYAP TU

Mother, in the unborn dharmadatu you dwell, Mother, noble Lady, devi Tara.

You bestow bliss on all beings.

I pray that you protect me from all danger.

54

শাস্ত্রা | རང་ཆོས་කྱི དཔལ་ມ་ ເສ ພາ | ສົມສາ ສັນ ມັດສາ ດວດ ຕູ້ ສູນ ດັບ | ມາ ອົກ ສັນ ວະ ວຽມ ສັບ ແລ້ວ ສົມສາ ຖກ ພາ | ພູມ ພູ

SÖL. RANG CHÖ KU YIN PAR MA SHE PAR. SEM NYÖN MONG WANG DU GYUR PA YI.
Not knowing ourselves to be the dharmakaya, our minds come under the power of kleshas.

MA KHOR WAR KYAM PAY SEM CHEN LA. YUM LHA
Mother, for all beings wandering in the samsara,

ມີ ຕູ້ ສູນ ສັນ ວະ ຶໍ່ ສົມສາ | ຂັ້ນ ສັນ ດັບ ສາ ຕູ້ ສູນ ດັບ | ລົງ ສັນ ດັບ ສັນ ດັບ ສາ | ຕູ້ ສູນ ສັນ ດັບ ສູນ ດັບ | ພູມ ພູ

MO KHYÖ KYI KYAP TU SÖL. CHÖ NYING NE GYÜ LA MA KYE PAR. TA NYE TSIK GI JE DRANG NE.
devi, I pray that you protect us all. Without Dharma in my heart or beings, I chase jargon and words

DRUP TA NGEN PAY LÜ PA LA. YUM YANG
and am deceived by bad philosophy. Mother,

ດ້າ ສື ດັບ ສັນ ວະ ຶໍ່ ສົມສາ | ທົກ ສາ ດັບ ດຳ ດັບ ສື ສົມສາ | ມີ ດັບ ດັບ ສັນ ດັບ ສູນ ດັບ | ປູ ດັບ ດັບ ສັນ ດັບ ພູມ ບຸ

DAG GI LHA MÖ KYAP TU SÖL. TOG PAR KA WA RANG GI SEM. TONG NE GOM PAR MI CHE PAR.
perfect devi, I pray that you protect me. Although I've seen my mind, so hard to realize, I do not accustom myself to it.

JA WA NGEN PAY YENG PA LA. YUM DREN
I am distracted by bad activities. Mother,

ພົນ ພູ ມັດ ສັນ ວະ ຶໍ່ ສົມສາ | ສົມສາ ດັບ ດູ ສັນ ດັບ ພູ ດັບ | ສັນ ສູ ດັບ ພູ ດັບ ສາ ກາ ສາ ສູ | ເພື່ອ ປູ ສູ ສູ ສູ ສູ ສູ ສູ

PAY LHA MÖ KYAP TU SÖL. SEM RANG JUNG NYI ME YE SHE LA.
devi of mindfulness, I pray that you protect me. Although my mind is self-arisen, nondual pristine wisdom, because of my habit of dualism no matter what I do, I am fettered.

ຂູ ສາ ສາ ສູ ດັບ ພູ ພູ ມັດ ສັນ ວະ ຶໍ່ ສົມສາ | ພູ ດັບ ສັນ ດັບ ສັນ ດັບ ສັນ ດັບ | ພູ ດັບ ສັນ ດັບ ສັນ ດັບ | ພູ ດັບ ສັນ ດັບ ສັນ ດັບ

TUK NYI ME KYI LHA MÖ KYAP TU SÖL. YANG DAG GI DÖN LA NE CHE KYANG.
Mother, devi of nondual mind, I pray that you protect me. Although I abide in the true meaning,

GYU DRE KYI TEN DREL MI SHE PE. SHE JAY DÖN LA MONG
not knowing cause, result and interdependence, I am ignorant of what can be

ພາ | ພູ ຢູ ພູ | ສູ ສູ ສູ ສູ ສູ ສູ ສູ | ສົມສາ ຕັດ ດັບ ດັບ ດັບ ດັບ | ດັບ ດັບ ດັບ ດັບ

PA LA. YUM KÜN KYHEN GYI LHA MÖ KYAP TU SÖL. TRÖ DRAL NAM KHAY TSEN NYI CHEN.
known. Mother, devi of omniscience, I pray that you protect me. The absence of complexity has the character of space. Everything is inseparable from it.

TAM CHE DE DANG YER ME KYI. DA DUNG LOP MAY GANG SAG
For individuals still learning,

LA. YUM DZOK SANG GYE KYI KYAP TU SÖL.

Mother, Buddha, I pray that you protect us of all.

In the Echung Cave the Dharma king of the three realms, the Gyalwa Drikungpa, the protector Jikten Sumgön, saw the faces of seven Arya Taras. At that time he made this supplication, which came to be known as the Seven Protections. It is renowned for its extremely great blessing.

୪। ହିନ୍ଦୁଶାମଦ୍ଦିପଦିମଦମଦିଶ୍ଵରପଦମକୁଣ୍ଡଳ

LIGHT OFFERING PRAYER COMPOSED BY LAMA ATISHA

ମୁଦ୍ରାକାରୀଙ୍କ ପରିପାଳନା କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ରୂପରେ ଉପରେ ଉପରେ

MAR MEI NOD NI TONG SUM GYI TONG CHEN PO JIG TEN KHAM KYI KHOR YUG DANG NY AMPAR GYUR CHIG

May the light of the lamp be equal to the great three thousand worlds and their environment.

༄༅ ། རྒྱ སୁ ཤ ད ལ ཕ ག བ ན མ ད ཐ ཉ གྷ ང

DONG BU NI BIYI GYAI PO TSAM DU GYUR CHIG

May the wick of the lamp be equal to the King of Mountains, Mount Meru.

ପ୍ରାଚୀ ପ୍ରକାଶନି କୁମାର କୁଣ୍ଡଳ

MAR KHU NI THA YI GYA TSO TSAM DU GYUR CHIG

May the butter be equal to the infinite Ocean.

DRANG NI SANGYE RE REI DUN DU DUNG GYUR RE RE JUNG WAR GYUR CHIG.

May there be billions of trillions of lamps in the presence of each and every Buddha.

WOD KYI SID PI TSE MO MEN CHE NE NAR MED NYALWA YEN CHE KYI MA RIG MUN PA THAM CHE SAL NE CHOG CHUI SANGYE DANG JANG CHUB

May the light illuminate the darkness of ignorance of all sentient beings. From the peak of samsara down to the most tortuous hell, whereby they can see directly and

ଶମନ'ଦବ୍ରି'କୀର୍ତ୍ତି'ଶମନ'ଶମନ'କର୍ମ'ମର୍ତ୍ତବ୍ୟ'ଶୁଭ'କୁ'ମର୍ତ୍ତବ୍ୟ'କୀର୍ତ୍ତି'ଶମନ'ଏ'ଶୁଭ'କୀର୍ତ୍ତି'॥

SEM PAI ZHING KHAM THAM CHE NGON SUM DU THONG ZHING SAL WAR GYUR CHIG

clearly all the ten directions, Buddhas and bodhisattvas and their pure lands
 ເມ່ວນ ດේශ ຖ්‍රාත්‍රී ສෑම ຕුන ພෙන ສෑම ດේශ ດේශ ດේශ ດේශ ດේශ
 EMAHO NGO TSAR ME JUNG NANG SAL DON ME DI
 I offer these beautifully exulted clear and luminous lights

ରେବ୍ରମନ୍ଦ୍ରଶାପ୍ରେଷଣ୍ଟିକ୍ରିଦ୍ଵିଷମନ୍ଦ୍ରମ୍ଭାମ୍ବୁଦ୍ଧାପନ୍ତି
RAB JAM CHOG CHUI ZHING KHAM MA LU PI
Bodhisattvas of the infinite Pure Lands and of the ten directions
ଦ୍ଵାରୀଏସିନ୍ ଫ୍ଲାଈଷମନ୍ଦ୍ରଏସିନ୍ ଫ୍ଲାଈଷମନ୍ଦ୍ରଏସିନ୍
KYIL KHOR LHA TSOG NAM LA BUL WAR JI
Protectors and the assembly of deities of all Mandalas.

དྱନ୍ତ୍ରମྚିଦ୍ଧମྚମାତ୍ରକ୍ଷଣଶ୍ଵରଦ୍ଵା
 KAL ZANG SANG GYE TONG TSA LA SOG PI
 to the thousand Buddhas of the fortunate eon, to all the Buddhas and
 ଶିଖମ୍ପିଦମ୍ପମାତ୍ରକ୍ଷଣଶ୍ଵରଦ୍ଵା
 LA MA YIDAM KHA DRO CHOE KYONG DANG
 to all the Gurus, meditation deities, Dakas, Dakinis, Dharma
 ସାମନ୍ତରାତ୍ରମୁଦ୍ରାଶିମନ୍ତରମାତ୍ରଶ୍ଵରଦ୍ଵା
 PHA ME TSOE JE SEM CHEN THAM CHE KYI
 Due to this, may my father, mother and all sentient beings in this life

କେଣାର୍ଦ୍ରଶ୍ଵରବିଷୟରେ ପରମାତ୍ମାରେ
TSE RAB DI DANG KYE NE THAM CHE DU
and in all their future lives, be able to
ବ୍ୟବସାମିଦ୍ଧମର୍ତ୍ତବ୍ୟନରେ ପରମାତ୍ମାରେ
WO PAG MED GON NYI DANG YER ME SHOG
may they unify with Buddha Amitabha in inseparable one.

དେନ ପାଇ ଥୁ ଯି ମନ ଲାମ ଦି ତାବ ତେ
and the deities of the Three Roots, I've made this prayer.



၁၅၃

ପେନ୍ ତ୍ସା ଦ୍ରିୟା ଅବୋ ଧାନ୍ ଯେ ଶୁଣ୍



PRAJNA PARAMITA



འཇੰਕੀ རྒྱୋ དାକ ཁୋ གୁ གୁ ཉ གୁ ཉ

DI RE DAK GI TU PA DU CHIK NA

Thus have I heard.

ଶ୍ରୀମଦ୍-ଭଗବତ୍

චོມ ཀྱ ད ཡ ཁ ར ཁ ག ཕ ང ཁ ཉ ཁ གྷ ཁ ཈ ཁ ཉ ཁ ཉ

CHOM DEN DAY GYAL POY KHAP CHA GÖ PUNG PO RI LA

At one time the Bhagavan abided at Rajgriha on Vulture Peak Mountain together with a great sangha of bhikshus and a great Sangha

ঝং কুপ সেম পা সেম পা চেন পো পাক পা চেন রেসিক ওং চুক শে রাপ ক্যি পা রোল তু চিন
JANG CHUP SEM PA SEM PA CHEN PO PAK PA CHEN RESIK WANG CHUK SHE RAP KYI PA ROL TU CHIN

the Bodhisattva Mahasattva Aryadevokitesvara viewed the practice of profound, transcendent wisdom.

The Bodhisattva Manjusri Arya Avalokitesvara viewed the practice of profound transcendent wisdom.

| འ ཤུང་པོ་ཉཱྀ་པོ་ດାକ ଲା ଯାଂ ଶିନ ଗ୍ୟାଂ ପର
PUNG PO NGA PO DE DAK LA YANG SHIN GYI TONG PAR
He viewed the five skandhas and their natural emptiness.

He viewed the five skandhas and their natural emptiness.

ବୁଦ୍ଧିକେନ୍ଦ୍ରା ପ୍ରତ୍ୟୋଗଶିଳା

I CHEN PO DANG JANG CHUP SEM

the sangha of bhikshus and a great Sangha

REFERENCES

ଦେନେ ସଂଗ୍ୟ କୁଣ୍ଡଳ ମସ୍ତକ

Then, through the Buddha's power

BUZU PRED KUMA MEDI	KUMA DAK SHI PA MEDI	MISHA MEDI	KUMA MEDI	ZHUMEDI	TSE MEDI	TSU SHAMEDI	YID MEDI	SHUN SHAMEDI	ZHUMEDI	DRI MEDI
DU CHE NAM ME	NAM PAR SHE PA ME	MIK ME	NA WA ME	NA ME	CHE ME	LÜ ME	YI ME	SUK ME	DRA ME	DRI ME
no formation,	no consciousness,	no eye,	no ear,	no nose,	no tongue,	no body,	no mind,	no form,	no sound,	no smell,
REK JA ME	CHÖ ME DO	MIK GI KHAM ME PA NE YI KYI KHAM ME								
RO ME	no taste,	no touch	and no dharma.	There is no dhatu of the eyes,			YID KYI NAM PAR SHE PAY KHAM KYI BAR DU YANG ME DO		MA RIK PA	
ME	MA RIK PA SE PA ME PA NE GA SHI ME		GA SHI SE PAY BAR DU YANG ME DO				no dhatu of the mind, up to no dhatu of mental consciousness.	There is no ignorance,		
GOG PA DANG LAM ME	YE SHE ME	TOP PA ME	MA TOP PA YANG ME DO	SHA RI BU DE TA WE NA JANG CHUB SEM PA NAM TOP PA ME PAY CHIR			DE SHIN DU DUK NGEL WA DANG		KÜN JUNG WA DANG	
no cessation and no path.				There is no pristine wisdom, no attainment and no non-attainment. Shariputra, since Bodhisattvas are therefore without attainment,			In the same way, there is no suffering,		no origin,	

69

SHI SHI SHI SHI CHI LOK LE SHIN TU DE NE NYA NGEN LE DAY	CHIN CHI LOK LE SHIN TU DE NE NYA NGEN LE DAY	CHIN CHI LOK LE SHIN TU DE NE NYA NGEN LE DAY
SHE RAP KYI PA ROL TO CHIN PA LA TEN CHING NE TE SEM LA DRIP PA ME PAY TRAK PA ME DE		
they rely upon and abide within transcendent wisdom. Since the mind is without obscuration, they ar without fear.		Utterly transcending error, they reach the
PAR TAR CHIN TO	DÜ SUM DU NAM PAR SHUK PAY SANG GYE TAM CHE KYANG SHE RAP KYI PA ROL TO CHIN PA DI LA TEN NE LA NA ME PA YANG DAK	
perfection of Nirvana.	All the Buddhas that abide in the three times achieve the unsurpassable, authentic, perfect awakening of manifest,	
PAR DZOK PAY JANG CHUP TU NGÖN PAR DZOK PAR SANG GYE SO		
perfect buddahhood by relying on this transcendent wisdom.		
LA NA ME PAY NGAK		
the unsurpassable mantra,		
MI NYAM PA DANG NYAM PAY NGAK		
the mantra that equals the unequaled,		
DUK NGEL TAM CHE RAP TU SHI WAR CHE PAY NGAK		
the mantra that utterly pacifies all suffering,		
MI DZÜN PAY NA DEN PAR		
is without falsehood and should		

70

SHE PAR JA TE be known to be thruth."	SHRI SHARVATI SHARVATI SHARVATI SHARVATI SHE RAP KYI PA ROL TU CHIN PAY NGAK ME PA He then uttered the mantra of transcendent wisdom, saying:	TADYATHA OM GATE GATE PARAGATE PARASAMGATE BODHI SVAHA
SHA RI BU JANG CHUP SEM PA SEM PA CHEN POY DE TAR "Shariputra, Bodhisattvas should practice profound transcendent wisdom in that way."	SHRI SHARVATI SHARVATI SHARVATI SHARVATI SHE RAP KYI PA ROL TU CHIN PA SAP MO LA LAP PAR JA O Then the Bhagavan arose from the samadhi and said to the Bodhisattva Avalokiteshvara:	DE NE CHOM DEN DE TING NGE "Excellent!"
DZIN DE LE SHENG TE Excellent!	JANG CHUP SEM PA SEM PA CHEN PO PAK PA CHEN RE ZIK WANG CHUK LA LEK SO SHE JA WA JIN TE Son of noble family,	LEK SO "Excellent!"
LEK SO Excellent!	JI TAR KHYÖ KYI TEN PA SHIN DU SHE RAP KYI PA ROL CHIN PA SAP MO LA CHE PAR JA TE Profound transcendent wisdom is to be practiced just as you have taught.	

DE SHIN SHEK PA NAM KYANG JE SU YI RANG NGO The tathagatas will rejoice!"	CHOM DEN DAY KYI DE KE CHE KA TSAL NE When the Bhagavan said that,	TSE DANG DEN PA SHA RA DA TIYI BU DANG the venerable Shariputra,
JANG CHUP SEM PA CHEN RE ZIK WANG CHUK DANG the Bodhisattva Avalokiteshvara,	TAM CHE DANG DEN PAY KHOR DE DAK DANG that entire retinue and the world with its devas,	LHA DANG humans, MI DANG asuras LHA MA YIN DANG and gandharvas,
DRI SAR CHE PAY JIK TEN YI RANG TE rejoiced.	CHOM DEN DAY KYI SUNG PA LA NGÖN PAR TÖ DO All praised what the Bhagavan had said.	

ரྒྱྲ കേ ന ജ ന വ വ മ ନ വ വ ര വ വ	ନ୍ତି ପ ା ଦ ପ ା ଵ ମ ନ വ വ ര വ വ	ନ୍ତି ପ ା ଶ୍ରୀ କ ନ വ വ മ ନ വ വ ര വ വ	କ ନ ଦ ସ ା ଵ ମ ନ വ വ ര വ വ	କ ନ ଦ ସ ା ପ ା ଶ୍ରୀ
RIN CHEN DA WA LA CHAG TSAL LO.	DRI MA ME PA LA CHAG TSAL LO.	PAL JIN LA CHAG TSAL LO.	TSANG PA LA CHAG TSAL LO.	TSANG PE JIN
I prostrate to Jewel Moon.	I prostrate to stainless one.	I prostrate to Glorious Giving.	I prostrate to Pure One.	I prostrate to
ଯ ମ ନ വ വ ര വ വ	କୁ ଲ୍ଲ ହ ମ ନ വ വ ര വ വ	କୁ ଲ୍ଲ ନ୍ତି ପ ା ଵ ମ ନ വ വ ര വ വ	ନ୍ତି ପ ା ଶ୍ରୀ କ ନ വ വ മ ନ വ വ ര വ വ	କୁ ଲ୍ଲ ନ୍ତି ପ ା ଶ୍ରୀ କ ନ വ വ ര വ വ
LA CHAG TSAL LO.	CHU LHA LA CHAG TSAL LO.	CHU LHAY LHA LA CHAG TSAL LO.	PAL SANG LA CHAG TSAL LO.	TSEN DEN PAL LA CHAG TSAL LO.
Giving of Purity.	I prostrate to Water Deity.	I prostrate to God of the Water Deities.	I prostrate to Glorious Goodness.	I prostrate to Glorious Sandalwood.
ଶ ମ ନ വ വ ര വ വ	ନ୍ତି ପ ା ଦ ପ ା ଵ ମ ନ വ വ ര വ വ	ନ୍ତି ପ ା ଶ୍ରୀ କ ନ വ വ മ ନ വ വ ര വ വ	ନ୍ତି ପ ା ଶ୍ରୀ କ ନ വ വ മ ନ വ വ ര വ വ	ନ୍ତି ପ ା ଶ୍ରୀ କ ନ വ വ മ ନ വ വ ര വ വ
SI JI THA YE LA CHAG TSAL LO.	Ö PAL LA CHAG TSAL LO.	NYA NGEN ME PAY PAL LA CHAG TSAL LO.	SE ME KYI BU LA CHAG	
I prostrate to Infinite Splendour.	I prostrate to Glorious Light.	I prostrate to Glorious One Without Sorrow.	I prostrate to Son of Non-	

ਤੈਨ ਸ਼੍ਰੀ ਦੱਗ ਰਾਮ	ਇਸੀ ਦੁਨ ਸ਼੍ਰੀ ਦੱਗ ਰਾਮ	ਅੜ੍ਹਿ ਸਾਂ ਵਕੁਰੀ ਦੱਗ ਇਨ੍ਦ੍ਰ ਸ਼੍ਰੀ ਦੱਗ ਅੜ੍ਹਿ ਸਾਂ ਪਦੰ	ਇੜ੍ਹਿ ਸਾਂ ਛੁਲ ਵਾਂ ਪਦੰ	ਇੜ੍ਹਿ ਸਾਂ ਘੁਲ ਵਾਂ ਪਦੰ
TEN GYI KOR RAM.	GEN DÜN GYI KOR RAM.	CHOG CHÜ GEN DÜN GYI KOR TROG PA DANG.	TROG TU TSAL WA DANG.	TROG PA LA JE
donated wealth from stupas, wealth donated to the Sangha,		wealth donated to the sangha of all the ten directions,	or conniving in such plundering,	or rejoicing in such
ਸੁਧੀ ਰੁਦ ਸਭਾ	ਮਾਰਵਾਂ ਮਕੀ ਚਾ ਪ੍ਰਤੀ ਵਾਸ ਏਗੀ ਸਾਂ ਪਦੰ	ਇੜ੍ਹਿ ਦੁਨ ਛੁਲ ਵਾਂ ਪਦੰ	ਇੜ੍ਹਿ ਸਾਂ ਘੁਲ ਵਾਂ ਪਦੰ	ਸੀਂ ਦੀ ਸਾਂ
SU YI RANG WA AM.	TSAM MA CHI PA NGAY LE GYI PA DANG.	GYI DU TSAL WA DANG.	GYI PA LA JE SU YI RANG WA AM.	MI GE WA
plundering,	committing the five crimes with immediate retribution,	or conniving in them,	or rejoicing in them,	completely
ਵਕੁਰੀ ਵਾਸ ਗ੍ਰੀ ਵਾਸ ਯੁਦ ਦਾ ਪਾਂ ਛੁਨ ਸਾਂ ਘੁਲ ਵਾਂ ਪਦੰ	ਇੜ੍ਹਿ ਸਾਂ ਛੁਲ ਵਾਂ ਪਦੰ	ਇੜ੍ਹਿ ਸਾਂ ਘੁਲ ਵਾਂ ਪਦੰ	ਇੜ੍ਹਿ ਸਾਂ ਘੁਲ ਵਾਂ ਪਦੰ	ਇੜ੍ਹਿ ਸਾਂ ਘੁਲ ਵਾਂ ਪਦੰ
CHÜ LE KYI LAM YANG DAG PAR LANG PA LA SHYUG PA DANG.	JUG TU TSAL WA DANG.	SHYUG PA LA JE SU YI RANG WA AM.	LE KYI DRIB PA GANG GI	
adopting and undertaking the path of negative actions,	or conniving in others' doing so,	or rejoicing when they have done so,	defilement with whatever actions	

ດྲିବ ເ དାଗ ເ ຜେ ດ ທେ ນ୍ୟା වା ວା ຃ମ୍ වା	ଡୁ ດ ດ ພେ ຕେ ສୁ වା ວା ຃ମ୍ වା	ୟି ດ ດ ຢୁ වା ວା ຃ମ୍ වା	ୟୁ වା ມେ	
DРИБ НЕ ДАГ СЕМ ЧЕН НЯЛ ВАР ЧИ ВА АМ. whose defilement has led myself and others to be born in the hells,	DÜ DRÖ KYE NE SU CHI WA AM. or to be born in the animal realms,	YI DAG KYI YUL DU CHI WA AM. or to be born in the land of pretas,	YUL TA or to be born	
କ୍ଷେତ୍ର ଦୁଃଖ වା ວା	ଶାହ୍ରାନ୍ ଦୁଃଖ වା ວା	ଲ୍ଲକ୍ଷେତ୍ର ଦେଵତା ସୁଦୁଃଖ වା ວା	ଦେହ ଦ୍ୱାରା କରିବା ଦୁଃଖ වା ວା	ଲ୍ଲାଭା ଦ୍ୱାରା ଦୁଃଖ වା ວା
KHOB TU KYE WA AM. in border countries,	LAK LOR KYE WA AM. or to be born as a barbarian,	LHA TSE RING PO NAM SU KYE WA AM. or to be born in the form of long-lived gods,	WANG PO MA TSANG WAR GYUR WA AM. or to have impaired sense faculties,	THA WA LOG PAR DZIN PAR GYUR or to believe in wrong views,
ଧରମ වା	ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ଏହା ଦୁଃଖ වା ວା	ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ଏହା ଦୁଃଖ වା ວା	ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ଏହା ଦୁଃଖ වା ວା	ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ଏହା ଦୁଃଖ වା ວା
WA AM.	SAN GYE JUNG WA LA NYE PAR MI GYI PAR GYUR WAY LE KYI DRIB PA GANG LAG PA DE DAG THAM CHE SAN GYE CHOM DEN DE YE or to have been unable to be present when a Buddha appears - all actions whatsoever causing such defilements, in the presence of the Bhagavan Buddhas, with their			

ସେ ଶୁଣୁର୍ପା	ଚୈନ୍ ଦୁଣୁର୍ପା	ପଙ୍ଗ ଦୁଣୁର୍ପା	କ୍ଷେତ୍ର ମର୍ଗୁର୍ପା	ପ୍ରାଣୀ ପଶ୍ଚାତ୍ ଦେଖିବାର୍ପା	ଦିନ୍ଦ୍ରିୟ ଶୂନ୍ୟ ମର୍ଗବିନ୍ଦ୍ୟ
SHE SU GYUR PA.	CHEN DU GYUR PA.	PANG DU GYUR PA.	TSE MAR GYUR PA.	KHYEN PE ZIG PA.	DE DAG GI CHEN NGAR TOL LO
primordial wisdom,	their eyes,	their bearing witness,	their validity,	whose omniscience sees all,	I acknowledge and confess,
ଘରାର୍ଥୀ	ମି ଇକବର୍ତ୍ତୀ	ମି ଶିଦର୍ତ୍ତୀ	ଶଶି କନ୍ଦରୁଦ୍ଧ ପର୍ବତ କିନ୍ତୁ ଶ୍ରୀମଦ୍ ପାତ୍ରିଦିଲାପାର୍ଥୀ	ସନ୍ଦର୍ଭ କ୍ରୂଷା ପରମାପ୍ରଭୁ ଦିନ୍ଦ୍ରିୟ ସମସ୍ତ ପଦମା	
CHAG SO.	MI CHAB BO.	MI BE DO.	LEN CHE KYANG CHÖ CHING DOM PA GYI LAG SO.	SAN GYE CHOM DEN DE DE DAG THAM CHE DAG	
concealing nothing, hiding nothing, and promising, too, to refrain from them henceforth.				All of you Bhagavan Buddhas, think upon me, I	

81

ਵਾਹਿਕੁਮਾਰਸ਼ੁਨ੍ਮੇਧਾਵਾਚਸਾਤਮਾਗਤਿਸਾਤਮਾਵਾਹਿਕੁਮਾਰਦਾਵਾਹਿਕੁਮਾਰਦਾ	ਏਵਾਹਿਕੁਮਾਰਦਾਵਾਹਿਕੁਮਾਰਦਾਵਾਹਿਕੁਮਾਰਦਾ
DRÖ KYE NE SU KYE PA LA ZE KHAM CHIGTSAM TSAL WAY GE WAY TSA WA GANG LAG PA DANG.	DAG GI TSUL TRIM SUNG PAY GE WAY TSA WA GANG
have from generosity to others, even in giving just a mouthful of food to those born as animals;	whatever sources of good I have from keeping discipline;
ਏਵਾਹਿਕੁਮਾਰਦਾ	ਏਵਾਹਿਕੁਮਾਰਦਾਵਾਹਿਕੁਮਾਰਦਾ
LAG PA DANG.	DAG GI TSANG PAR CHÖPA LA NE PAY GE WAY TSA WA GANG LAG PA DANG.
	whatever sources of good I have from observing celibacy;
	DAG GI SEM CHEN YONG SU MIN PAR
	whatever sources of good I have from bringing beings to

82

ମୁଖୀଶାପଦିତଥିବାକିମନାହାନ୍ତିରେ ଯତନାଶିକ୍ଷାପଦିତଥିବାକିମନାହାନ୍ତିରେ ଯତନାଶିକ୍ଷାପଦିତଥିବାକିମନାହାନ୍ତିରେ
GYI PAY GE WAY TSA WA GANG LAG PA DANG. DAG GI CHANG CHUB CHOG TU SEM KYE PAY GE WAY TSA WA GANG LAG PA DANG. DAG GI LA NA MA PA
complete maturity; whatever sources of good I have from generating the mind set on supreme enlightenment; whatever sources of good I have



༄༅ | ཡུད་གཞིན་ସිංහ རුද් |

Prayers from The Vinaya Topics

བྱା-ୱି ଶମ୍ଭବ

The declaration of auspiciousness:

ଶୁଣୁମହାପାଦମଦ୍ରବଷାନ୍ତେଶ୍ଵରିକ୍ଷେତ୍ରାବ୍ସ୍ଥା
pün sum tsok pa nga wa ser gyi ri wo dra

With excellence, like a mountain of gold, the protector of the three worlds has abandoned the three stains.

ଜିକ ତେଣ ଶୁମ ଗ୍ୟାପୋ ଦ୍ରି ମା ଶୁମ ଶୁନ୍ଦରା ପା ॥

jik ten sum gyi gön po dri ma sum pang pa

শুন'শুন'বুঝ'শুন'ব'ড়ব'ড়ব'শুন'মড়ব'ব'

sang gye pe mo gye pa dap dray chen nga wa di ni jik ten ge way ta shi tang po o

The Buddha has eyes like the petals of lotuses in bloom. This is the first virtuous auspiciousness of the world.

לפי החלטת ממשלה מלחמתם נסגרה ב-1993.

如上所述，通过将不同类型的文本（如新闻文章、评论和社交媒体帖子）与特定主题或实体进行关联，我们可以在大规模语料库中识别出具有代表性的表达模式。

¹ See also the discussion of the relationship between the two concepts in the section on "The Concept of Social Capital."

jik ten sum na drak shing lha dang mi cho p

de yi nye war ten pay chok rap mi yo wa jik ten sum na drak shing lha dang mi chö pa

The infallible Dharma he taught, is renowned in the three worlds and worshipped by gods and humans.

କେନ୍ଦ୍ର ପାତ୍ରମାନଙ୍କ ପରିଚୟ

୧୯୬୩ ରୁହଣ କିମ୍ବା ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ଶତାବ୍ଦୀ ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ପରିଚାଳନା ପାଇଁ ॥

chö kyi dam pa kye gu nam la shi che pa

di ni jik ten ge way ta shi nyi pa o

The genuine Dharma brings peace to all beings. This is the second virtuous auspiciousness of the world.

ਨ੍ਹੋਡੁਨਦਮਾਚੱਕਸਾਲੁਵਿਸਾਧਰਿਵਾਣਾਏਵਾਗੁ
gen dün dam pa chö den tö pay ta shi chuk
The sublime Sangha has Dharma and abounds with auspiciousness, it is worshipped by gods, humans, and demigods.

ਕੱਸਾਗੁਮਕੱਸਾਗਵਦਕੱਸਾਦਦਵਾਗੁਸਾਗੁ
tsok kyi chok rap ngo tsa she dang pal gyi shi
The supreme assembly has modesty. It is the basis of virtue. This is the third virtuous auspiciousness of the world.

ਬੰਸਦਾ।

And:

ਤੋਨਚੱਕਦਮਾਚਲੁਮਿਨਮਹੱਦਦੱਸਾਧ।
tön chok dam pa lha mi chö ö pa
I prostrate to the Buddha, sublime teacher worthy of reverence, by gods and humans. May there be joy and goodness here and now!

ਸੇਮਚੱਕਗੱਦਦਗੁਲੁਮਿਨਸ਼ੱਵਾ।
sem chen gang dak dro dang mi dro wa
May those who move or do not move — all beings — be full of joy and goodness here and now!

ਕੰਵਾਕਸਾਗੁਸਾਲੁਮਿਨਮਹੱਦਦੱਸਾਧ।
shi wa chak dral lha mi chö ö pa
I prostrate to the Dharma, the detached peace worthy of reverence by gods and humans. May there be joy and goodness here and now!

ਕੱਸਾਗੁਸਾਲੁਗੱਕਦਦੁਲੁਮਿਨਮਹੱਦਦੱਸਾਧ।
chö la chak tsal deng dir de lek shok

ସେମନ୍ତକରଣଦିନା ଯଶ୍ଚଦିନମିଯଶ୍ଚପା । ହିନ୍ଦାସମନ୍ତଦିନଦିନପଦେଷନ୍ତର୍ଷଣା ।
sem chen gang dak dro dang mi dro wa de dak tam che deng dir de lek shok
May those who move or do not move — all beings — be full of joy and goodness here and now!

ସମ୍ବନ୍ଧତତ୍ତ୍ଵଦ୍ୱାରା କରିବାକୁ ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପରିଚୟ
sem chen gang dak dro dang mi dro wa de dak tam che deng dir de lek shok
May those who move or do not move — all beings — Be full of joy and goodness here and now!

ନୀର୍ମିତିଦିନେଶଶୁଦ୍ଧିକାରୀ ନୀର୍ମିତିରେ
nyin mo de lek tsen de lek nyi may gung la de lek shing
Auspicious by day, auspicious by night, auspicious also at noon,

ନୀନ୍ ମହାକୁଳାଦି ସେଷଣା
nyin tsen tak tu de lek pa
Always auspicious, by day and by night, may the Three Jewels bring goodness and joy!

ତ୍ରିଗ୍ରହ ମହାକୁଳାଦି ସେଷଣା
kön chok sum gyi de lek shok

শ্বেতসূক্ষ্মায় হস্তা চুম্বন প্রিদেব। শ্বেতদ্বয় মুক্ত স্বায় শ্বেতদ্বয় স্বীক্ষণ।
 kye gu nam la tak tu jam che ching nyin dang tsen du chö la chö par shok
 Be always loving to all beings, and practice Dharma by day and by night.

॥ মুরুগুরু শ্বেতসূক্ষ্মা ॥
 Lord Marpa's Song of Auspiciousness

মুরুগুরু শ্বেতসূক্ষ্মা ॥ শ্বেতসূক্ষ্ম প্রাণ প্রাপ্তি প্রাপ্তি প্রাপ্তি প্রাপ্তি প্রাপ্তি ॥
 শ্বেতসূক্ষ্ম প্রাণ প্রাপ্তি প্রাপ্তি প্রাপ্তি প্রাপ্তি প্রাপ্তি প্রাপ্তি ॥

Lama Marpa gathered many of the people of Lhodrak, proclaimed his son's greatness, and presented a fine feast in celebration of the consecration of his residence. During it, he sang this song proclaiming auspiciousness:

শ্বেতসূক্ষ্ম প্রাপ্তি প্রাপ্তি প্রাপ্তি প্রাপ্তি ॥
 la ma ka drin chen la sol wa dep nga yi gyü pa rin chen di nyi la
 I supplicate my kind gurus. This precious lineage of mine has

শ্বেতসূক্ষ্ম প্রাপ্তি প্রাপ্তি প্রাপ্তি ॥
 nye tung me pay ta shi yö ta shi de kyang ta shi shok
 The auspiciousness of freedom from faults and downfalls. May that auspiciousness prevail.

শ্বেতসূক্ষ্ম প্রাপ্তি প্রাপ্তি প্রাপ্তি ॥
 dam ngak sab moy nye lam la nor trul me pay ta shi yö
 The short path of profound instructions has the auspiciousness of freedom from errors and mistakes.

བཀྲ་ཤེས་དེ་ཤ་ཀྱང་པ་ཤེས་ཤྱྲ
ta shi de kyang ta shi shok
May that auspiciousness prevail.

འཇམ་དཔལ་ན་པ་ཤྱྲ
nga rang mar pa lo tsa la
I, Marpa Lotsa, have

ཨ མ ། མ ཁ ། ག ། བ ། ད ། ན ། དྷ ། པ །
sap mo ne kyi ta shi yö
The auspiciousness of the profound point. May that auspiciousness prevail.

ན ། མ ། ཝ ། བྷ ། ད ། བ ། ད ། ར ། ཉ ། ང །
la ma yi dam khan dro la
The gurus, yidams, and dakinis have the auspiciousness of blessings and siddhi.

འ བ ། ཕ ། བ ། ད ། ད ། བ ། ད ། བ ། ད ། བ །
bu chen lop may khor tsok la
My great sons, my entourage of disciples, have

ད ། ད ། བ ། ད ། བ ། ད ། བ ། ད ། བ །
de pa dam tsik ta shi yö
The auspiciousness of faith and samaya. May that auspiciousness prevail.

ཡ ། བ ། ད ། ལ ། བ ། ད ། བ ། ད ། བ །
yon dak yül mi nye ring la
My patrons and the people of this area, near and far, have the auspiciousness of gathering the accumulations, the favorable conditions.

འ བ ། ཕ ། བ ། ད ། བ ། ད ། བ ། ད ། བ །
tün kyen tsok sok ta shi yö

བྱା-ସ୍ତି-ଶ୍ରୀ-ଶୁଦ୍ଧ-ବྱା-ସ୍ତି-ଶ୍ରୀ
ta shi de kyang ta shi shok
May that auspiciousness prevail.

। ལେ-ତଙ୍ଗ-ଚା-ଵା-ତମ-ଚେ-ଲା
lé tang cha wa tam ché la
In all my actions and activity, there is

ସ୍ତି-ଶ୍ରୀ-ଦୋ-ନ୍ତର-କୁ-ପା-ବྱା-ସ୍ତି-ଶ୍ରୀ-ଯୋ
dro dön jang chup ta shi yö¹
The auspiciousness of beings' benefit and awakening. May that auspiciousness prevail.

। བྱା-ସ୍ତି-ଶ୍ରୀ-ଶୁଦ୍ଧ-ବྱା-ସ୍ତି-ଶ୍ରୀ
ta shi de kyang ta shi shok

ଶୁଦ୍ଧ-କି-ଦ୍ରୀ-ଶି-ଦର୍ଶ-ି-ଲ୍ହା-ଦ୍ରେ-ଲା
nang shing si pay lha dre la²
The gods and spirits that appear and exist have the auspiciousness of my strict command.

। କର୍ଦ୍ମ-ମର୍ଦ୍ଦ-ବକ୍ର-ଦର୍ଶ-ି-ବྱା-ସ୍ତି-ଶ୍ରୀ-ଯୋ
che do tsen pay ta shi yö

ବྱା-ସ୍ତି-ଶ୍ରୀ-ଶୁଦ୍ଧ-ବྱା-ସ୍ତି-ଶ୍ରୀ
ta shi de kyang ta shi shok
May that auspiciousness prevail.

। ଦିର-ତ୍ସୋ-କ୍ରମ-ଶ୍ରୀ-ଲ୍ହା-ମି-ଲା
dir tsok trom gyi lha mi la
The gods and humans gathered here have

। ଦେ-କ୍ଷୀ-ଦ୍ଵୀ-ପା-ବྱା-ସ୍ତି-ଶ୍ରୀ-ଯୋ
de kyi mön lam ta shi yö³
The auspiciousness of my aspiration for their joy and ease. May that auspiciousness prevail.

। བྱା-ସ୍ତି-ଶ୍ରୀ-ଶୁଦ୍ଧ-ବྱା-ସ୍ତି-ଶ୍ରୀ
ta shi de kyang ta shi shok

। ତେ-ଶୁଦ୍ଧ-ବྱା-ଶ୍ରୀ

ଓা শ্রী কেৱল মুণ্ডি ।

The Auspiciousness of the Great Encampment

মনুষ্য শুভ দশ মনুষ্য পা।

ta shi kyi dang po ta shi pa

The first auspicious auspiciousness is the coming of the Buddha to this world.

জনসন্তুষ্টি গতি দুর্বৃত্ত পায়িন॥

sang gye jik ten du jön pa yin

মনুষ্য দিয়ি শব্দ মনুষ্য প্রশংস।

ta shi de yi ta shi shok

May that auspiciousness prevail. May there be perfect joy and ease.

বিদ্বান্মুক্ত সন্তুষ্ট প্রশংস।

de kyi pün sum tsok par shok

মনুষ্য শুভ দশ মনুষ্য পা।

ta shi kyi nyi pa ta shi pa

The second auspicious auspiciousness is his turning of the genuine Wheel of Dharma.

দম চো খোর লো কোর ওয়াইন॥

dam chö khor lo kor wa yin

মনুষ্য দিয়ি শব্দ মনুষ্য প্রশংস।

ta shi de yi ta shi shok

May that auspiciousness prevail. May there be perfect joy and ease.

বিদ্বান্মুক্ত সন্তুষ্ট প্রশংস।

de kyi pün sum tsok par shok

মনুষ্য শুভ দশ মনুষ্য পা।

ta shi kyi sum pa ta shi pa

The third auspicious auspiciousness is the supreme field, the communities of the Sangha.

বিদ্বান্মুক্ত সন্তুষ্ট প্রশংস।

shing chok gen dün tsok nam yin

༄༅༅༅ །
ta shi de yi ta shi shok
May that auspiciousness prevail.

༄༅༅༅ །
de kyi pün sum tsok par shok
May there be perfect joy and ease.

༄༅༅༅ །
ta shi kun gyi ta shi pa
The most auspicious of all auspiciousness is the wondrous Kagyü.

༄༅༅༅ །
ta shi de yi ta shi shok
May that auspiciousness prevail.

༄༅༅༅ །
de kyi pün sum tsok par shok
May there be perfect joy and ease.

༄༅༅༅ །
suk me suk kyi kham gyi lha
The gods of the form and formless realms have the internal joy and pleasure of meditation.

༄༅༅༅ །
de shin dak chak de kyi shok
May we have such joy and ease. May that auspiciousness prevail.

༄༅༅༅ །
de kyi pün sum tsok par shok
May there be perfect joy and ease. The six types of gods of the desire realm

དྱନ-ཡେ-ଶୁକ୍ତେ-ଶଶ୍ରମ-ଶୁର୍ବୀ
dö yön na tsok nam kyi tse
Revel among diverse desirable qualities. They always have joy and pleasure.

ଦେଶକିରିବନ୍ଦନାତଣିବନ୍ଦିଶ୍ଵିଦିଶ୍ଵି
de shin dak chak de kyi shok
May we have such joy and ease. Chakravartins, supreme among humans,

ମିଚୋକଖରିଲୋଗ୍ୟୁରଗ୍ୟାଳନି
mi chok khor lö gyur gyal ni

ଶ୍ରୀଶିଦାମନ୍ତ୍ରଏଷମଣ୍ଡିତା ।
gyal si dün la sok pa yi
ବିଶ୍ଵିଦବିକ୍ରିତ୍ସୁର୍ବ୍ୟମହେମାଦ୍ୟ ॥
ling shir pün sum tsok pa la
Always enjoy with pleasure and ease the seven articles of royalty

ତାକୁ ପଦି କିମ୍ବା ଶ୍ରୀଦଶବ୍ଦାରେ
tak tu de shing kyi par jö de shin dak chak de kyi shok
and all that is best in the four continents. May we have such joy and ease.

ta shi de yi ta shi shok
de kyi pün sum tsok par shok
May that auspiciousness prevail. May there be perfect joy and ease.

ଆମ୍ବାକେନ୍ ଶତଶମକ୍ଷଣ ରହୁଥିଲୁଗୁରୁ ରହିରୁ
ne chok dzam ling gyen dir ni

କେନ୍ଦ୍ରାକୁପାଞ୍ଚେ ଯହୁରୁ ପରିଷା
chö gyal ku tse ten par shok

བୟନ୍ତେ དୱାରା ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ହୋଇଲା ଏହା କିମ୍ବା
 ten pa chok chur khyap par shok trin le tam che drup par shok
 May the Dharma fill the ten directions. May all activity be accomplished.

মণ্ড-শ-ন-ব-গু-র-ব-শ-ক-য-অ-র-ই-র-ি-শ-ন।
mang poy kur wa sha kyay gyal poy rik
The line of the Shakya kings, venerated by many, was continued by the Dharma kings of Tibet, as the Buddha prophesied.

ক্রু-শ-ব-শ-প-ু-দ-ব-শ-ু-র-ব-দ-শ-ু-ক-শ-ন-গ-ু-ব।
gyal way lung ten bö kyi chö kyi gyal

ସେହାତ୍ମକଙ୍କମାଣନୁମାଣିଷଶରୀରକୁଏବେଳେବୁନ୍ଦି
me pön nam sum sok kyi gyal way ten
The three forefathers invited the Buddha-dharma to Tibet. They reigned over the two dominions.

བདྱତྸ ཁେତྚ སନ୍ଦ དର୍ଦ୍ଧ དସ୍ତା ག୍ୟା ଶି ଶକ୍ଷଣ ଶ୍ରୀ ଶର୍ମା ପଦ୍ମି ଶର୍ମା
den pa chen poy deng dir ta shi shok gya kar gyal poy gyal si dang
By the great truth of that, may there be auspiciousness here and now. The majesty of the kings of India,

འཇམ་լင်་ကျိုးပြုတဲ့ ।
dzam ling kün gyi pün tsok chü tam che gar dir du war shok
And all that is excellent in Jambudvipa: may all of this be amassed in this encampment (supreme place).

བད්‍ඡීද්‍යුත්සුම්කේෂණයන්ටි

de kyi pün sum tsok par shok

May there be perfect joy and ease. May that auspiciousness prevail.

བཀාෂිජාධියිෂාවගාෂිජාරි

ta shi de yi ta shi shok

ශ්‍රාකේර් මත්‍තාමක් උද්‍යාම් ස්විද්‍යා ස්විද්‍යා දිර් නි

ne chok dzam ling kün gyi gyen dir ni

Here, in this great encampment (supreme place), the ornament of Jambudvipa, may our wishes be fulfilled as intended.

වද්‍යා තා මත්‍තා අයිද්‍ය මකිර් ඇතුළු යන්ටි

dak chak sam pa yi shin drup par shok

བද්‍ඡීද්‍යුත්සුම්කේෂණයන්ටි

de kyi pün sum tsok par shok

May there be perfect joy and ease. May that auspiciousness prevail.

බ්‍රාෂිජාධියිෂාවගාෂිජාරි

ta shi de yi ta shi shok

བද්‍ඡීද්‍යුත්සුම්කේෂණයන්ටි

de kyi pün sum tsok par shok

May there be perfect joy and ease. May people from different lands with different languages,

යුලදංජද්‍රිෂ්ඨම්පිෂ්ඨා

yül dang ke rik mi chik pa

මිරිෂණම්පාසුකේෂණය

mi rik nam pa na tsok pa

And of different races, frequently assemble here in joy and ease.

වද්‍යා යද්‍යද්‍රිර්ද්‍රකේෂණයන්ටි

de kyi yang yang dir tsok shok

බ්‍රාෂිජාධියිෂාවගාෂිජාරි

ta shi de yi ta shi shok

May that auspiciousness prevail. May there be perfect joy and ease.

බද්‍යා සුත්සුම්කේෂණයන්ටි

de kyi pün sum tsok par shok

ସ୍ମୃତିଦ୍ୱାରା ପରିଚୟିକେଣା

tral kyi pa jik ten mi yi chö

May mundane dharmas that bring immediate ease be acquired and bring the pleasure and joy that is wished for.

ଗା ମୋନ ଶିନ ଟପ ଶୋକ ସମ୍ରାଜ୍ୟ

ga de mön shin top par shok

ପୁକ କ୍ୟି ପା ଦାମ ପାଇ ଲ୍ହା ଚୋ ଲା

puk kyi pa dam pay lha chö la

May the divine genuine Dharma that brings lasting ease be always present without separation.

ଦୂ ତକ ତୁ ଦ୍ରାଳ ମେ ଜୋର ଓ ଶୋକ

dü tak tu dral me jor war shok

ତା ଶି କ୍ୟି ରାପ ମା ଦ୍ଜାମ ଲିଙ ଗ୍ୟେନ

ta shi kyi rap ma dzam ling gyen

ଡାମ ଲିଙ ଗ୍ୟେନ ଗ୍ୟି ତା ଶି ଶୋକ

dzam ling gyen gyi ta shi shok

The utmost auspiciousness, the ornament of Jambudvipa: May Jambudvipa be ornamented by auspiciousness.

ସମ୍ପାଦିତ ପରିଚୟ ସୁଧାରଣା

sam pa yi shin drup par shok

May our wishes be fulfilled as intended.

ଏକି ପୁନ୍ତ୍ରୁଷ ଶୁଶ୍ରୀ ପରିଚୟ

de kyi pün sum tsok par shok

May there be perfect joy and ease.

କର୍ମପା ଚୋଦ୍ରାକ ଗ୍ୟାତ୍ସୋ ପରିଚୟ ପରିଚୟ ପରିଚୟ

Karmapa Chödrak Gyatso wrote this while keeping precious bodhichitta inseparably within the center of his heart.

LONG LIFE PRAYER FOR H.H. THE 14TH DALAI LAMA

१

GANG RI RA WE KOR WAI ZHING KHAM DER

In this Pure Realm, surrounded by snow mountains,

।**ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାମିତାନନ୍ଦବନ୍ଦମଣ୍ଡଳେରୁଙ୍କୁମର୍ମାଲୀ**

CHEN RE ZIG WANG TEN DZIN GYA TSO YI

Avalokiteshvara, Tenzin Gyaltso,

। ཤක-ଦ୍ଵ-ସଦି-ଶ-ମ-ସୁନ-କୁଦ-ଶର୍ଦ୍ଦ-ଶକ୍ତି-ଶକ୍ତି ।

PHEN DANG DE WA MA LU JUNG WAI NE

is the source of complete happiness and benefit.

।**ଶର୍ଷା-ପଦ-ଶିଳ୍ପ-ମସନ୍ଦି-ପଦ-କୁ-ମହା-ପଦ-ଶର୍ଷା।**

ZHAB PE SI TRI BAR DU TEN PAR SHOK

may you stand firm until the end of existence.

LONG LIFE PRAYER FOR H.H. THE 17TH GYALWANG KARMAPA

१

ମୀଥୁନିଶ୍ଚାପନକୁଳକଷାଣୀଙ୍କୁ।

MI CHAY TAG PA RANG JUNG CHÖ KYI KU

Naturally arising Dharmakaya, indivisible and permanent,

।**ଶାସନ-ଶାସ୍ତ୍ରମୁଦ୍ରିତିରେ ଅମଶାସ୍ତ୍ରମୁଦ୍ରିତିରେ** ।

SANG SUM DOR JE KHAM SU RAP TEN CHING

With your body, speech and mind stable in their vajra state, Karmapa, may your spontaneous, boundless activity flourish everywhere.

।ଶ୍ରୀରାମକୃତ୍ସମାଜିକ୍ ପରିଵର୍ତ୍ତନାକାରୀ

GYU TRÜL ZUG KYI KUR SHENG KARMAPAI

you manifest in the form kaya of magical illusion.

। ମେଷର ଯଶ ପ୍ରିଣ୍ଟ ଯଶ ପ୍ରିଣ୍ଟ ସୁନ୍ଦର ଯଶ ପ୍ରିଣ୍ଟ ଯଶ ପ୍ରିଣ୍ଟ ।

THA YAI TRIN LAY LHÜN DRUPPAL BAR SHOG

॥କୁର୍ବା ମାତ୍ରେ କୁର୍ବା କୁର୍ବା କୁର୍ବା କୁର୍ବା କୁର୍ବା କୁର୍ବା ॥

Thus spoken by the Lord of Refuge, the 12th Gyaltsab Dragna Mingyur Gocha.

၁၇၁

ဆုမှန္ဒမနာတ္ထာသရေးသံရွှေနာ

LAMA KU KHAM ZANG LA SOL WA DEB

I pray for Lama's well being.

ပြည့်သန်းတဲ့ ခိုင်ကြံသံရေးသံရွှေနာ

TRINLAY DAR ZHING GYE LA SOL WA DEB

I pray for Lama's activity flourish endlessly.

မအောင်နှုန်းခိုင်သရေးသံရွှေနာ

CHOG TU KU TSE RING LA SOL WA DEB

I pray for Lama's longevity.

ဆုမှန်းလုပ်သရေးမိုင်သရေးပြည့်စုံနာ

LA MA DANG DREL WA MED PAR JIN GYIE LOB

With blessings, may I never be separated from Lama.



DEDICATION

မန်းတုသနရှုပိန်းဆမန်တုသနချိန်ရှုပိန်း

SO NAM DI YI THAM CHED ZIG PA NYID

By the merit I have accumulated, may I overcome all erroneous attitudes and reach the omniscient state.

အိုးနှုန်းခိုင်သရေးသံရွှေနာ

KYE GA NA CHIE BA LAB KHRUG PA YI

May all sentient beings, who are suffering in the waves of birth and old age, illness and death, be freed from the ocean of samsara.

ဖြူးသန်းတဲ့ မအောင်တဲ့ သရေးသံရွှေနာ

CHAG TSAL WA DANG CHOD CHING SHAG PA DANG

Whatever merit I have accumulated from prostrating, offering, confessing, rejoicing in the merits of others,

ခြုံသန်းခိုင်သရေးသံရွှေနာ

THOB NE NYE PI DRA NAM PHAM JE TE

SI PI TSO LE DRO WA DROL WAR SHOG

အိုးနှုန်းတဲ့ သရေးသံရွှေနာ

JE SU YI RANG KUL ZHING SOL WA YI

དྲྷେ ପକୁ ଚନ୍ଦ ପନ୍ଧା ଶି ଶତ ପନ୍ଧା ଶା ଧା

DEWA CHUNG ZAD DAG GIE CHI SANG PA

exhorting and beseeching, I dedicate all towards the highest perfect Enlightenment, for the benefit of all sentient beings.

ବେଦମ ଦଧା ଦଧା ଦଧା ଦଧା ଦଧା ଦଧା

JAM PAL PAWO JI TAR CHEN PA DANG

Following the wisdom of Manjushri, the fearless one, and similarly Samantabhadra,

ଦେ ଦଗ କୁ ଗୀ ଜେ ସୁ ଦଗ ଲୋ ଚିଙ୍ଗ

DE DAG KUN GYI JE SU DAG LOB CHING

following them all and practicing in the same way, I too, dedicate all merits accordingly.

ଦୂ ସମ ଶେ ଗୀ ପି ଗ୍ୟାଳ ଵା ଥାମ ଚେଦ କ୍ୟିଏ

DUE SUM SHEG PI GYAL WA THAM CHED KYIE

By the method of transferring the merits as shown by the Buddhas of the past, present and future,

ସମ ଶା ତଦ ତଦ ଶା ପି ପୁର କୁ ସା ପ୍ରି ସା ଶା

THAM CHED ZOG PI JANG CHUB CHIR NGO WO

କୁ ନୁ ପତ ଦ ଶା ଦ ଯଦ ଦ ପି ତା

KUNG TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE

ଦେ ଵା ଦି ଦଗ ଥାମ ଚେଦ ରାବ ତୁ ନ୍ଗୋ

GE WA DI DAG THAM CHED RAB TU NGO

ନ୍ଗୋ ଵା ଗାଂ ଲା ଚୋ ଗ ତୁ ନ୍ଗା ପା ଦେ

NGO WA GANG LA CHOG TU NGAG PA DE

ଦା ଗି ଗେ ଵି ତ୍ସା ଵା ଦି କୁ ନ୍ଯାଂ

DAG GI GE WI TSA WA DI KUN KYANG

all the merits from these wholesome deeds, I dedicate towards practicing the good conduct of Samantabhadra Bodhisattva.

ଶର୍ଦ୍ଦା କୁ ଶା ଶା ଶା ପି ଶା ପି ଶା ପି ଶା

SANG GYE KU SUM NYE PI JIN LAB DANG

By the blessing of Buddha who has attained the three perfect Embodiments, by the blessing of Dharmata,

ଦେ ଦୁ ମି ଚେ ଦ ପି ଜିନ ଲାବ କ୍ୟିଏ

GE DUN MI CHED DUN PI JIN LAB KYIE

by the blessing of the unity of the Sangha,

କନ୍ତୋ ମହା ଶା ଶା ମା ପା କନ୍ତୋ ପା

KON CHOD SUM LA CHAG TSAL LO

I prostrate to the Three Jewels.

ସବ ଦ ଶା ପି ପୁର କୁ ସା ପ୍ରି ସା ଶା

ZANG PO CHOD CHIR RAB TU NGO WAR JI

କୋ ନ୍ଯି ମି ଗ୍ୟୁର ଦେ ପି ଜିନ ଲାବ ଦା

CHOE NYID MI GYUR DEN PI JIN LAB DANG

Embodyments, by the blessing of Dharmata,

ଦେ ଲୁ ଶ୍ଵର ପା ପା ପା ପା ପା

JI TAR MON LAM TAB ZHIN GRUP PAR SHOG

may our prayers be fulfilled accordingly.

ତା ଦ୍ୟା

ପେ ଫ୍ରେ ଆ ଆ ଆ ଆ ଆ

TAD YA THA PEN TSA DRIYA A WA BO DHA NA YE SO HA

ჲ'ე'კ'უ'ნ'ე'ე'ნ'ა'ს'ა'მ'ა'ნ'॥

ე'ნ'ე'მ'ე'ნ'ე'ნ'ა'ს'ა'მ'ა'ნ'॥

kye wa kün tu yang dak la ma dang dral me chö kyi pal la long chö ching
In all of our births may we never be separate from the perfect guru, enjoying Dharma's splendor.

ა'დ'ა'მ'ა'შ'ე'რ'ა'ჩ'ა'რ'ა'

ტ'ე'რ'ა'გ'ა'შ'ე'რ'ა'რ'ა'

sa dang lam gyi yön ten rap dzok ne dor je chang gi go pang nyur top shok
Perfecting the qualities of the paths and levels, May quickly we reach the state of Vajradhara.

ც'ე'ა'დ'ა'მ'ა'შ'ე'რ'ა'რ'ა'

Composed by Pengar Jampel Sangpo.

ა'დ'ა'რ'ა'შ'ე'რ'ა'რ'ა'

ს'ე'ს'ა'რ'ა'ს'ა'რ'ა'რ'ა'

sangye tenpa dar shying gyepar shok semchen tamché dé shying kyipar shok
May the teachings of the Buddha flourish and spread! May all sentient beings find happiness and joy!

ტ'ე'რ'ა'რ'ა'შ'ე'რ'ა'რ'ა'

ე'ნ'ე'რ'ა'რ'ა'შ'ე'რ'ა'რ'ა'

nyin dang tsen du chö la chöpar shok rang shyen dön nyi lhün gyi drubpar shok
May they practise Dharma day and night! And may our own and other's aims be spontaneously accomplished!

Composed by Longchen Rabjam

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପଦ୍ମକାବ୍ୟମଦିନଶୁନୁ।

jj tar tap pay mön lam de dak kün

May all these aspirations I have made be quickly fulfilled as I intend.

॥
ପୁରୁଷ-ମହିଳା-କୁଣ୍ଡଳ-ଶବ୍ଦିକ-ରତ୍ନପଦ୍ମ-ଶର୍ଣ୍ଣ ॥

nyur wa nyi du yi shin drup par shok

ଦେଖିବାକୁ ପରିହାଶା ସମ୍ବନ୍ଧରେ

de tar mён pay ge way tsa wa de

I dedicate the roots of virtue of these aspirations to all who have been my mothers, beings throughout space.

ମ'ଶୁଦ୍ଧ'ରମ'ମ'ବନ୍ଦ'ମ'ବନ୍ଦ'ମ'ବନ୍ଦ'ମ'ବନ୍ଦ' ||

ma gyur nam khay ta nyam kün la ngo

ଶୁଣାମନ୍ତ୍ରାବ୍ୟଗ୍ରାହିତ୍ସପଦିଷ୍ଟମହକ୍ଷଣାଶ୍ଵତ୍ରଶ

duk ngel kün dral de wa chok top ne

May they never suffer, be completely happy, and all attain buddhahood together.

ପ୍ରମାଣତିଥିବା ଶଦ୍ଧାକୁ ଶୁଣି ମେଳି ସମ୍ବନ୍ଧରେ ଏହାରେ

cham chik sang gye go pang top par shok

Digitized by srujanika@gmail.com

དཔའ་ལྷ་ମୁଦ୍ରିତ ପରିଚାଳନା ପରିକାର ପରିବହନ ପରିବହନ

pal den la may shap pe ten pa dang

May the glorious lamas live long; may all beings who fill space be happy.

ମାତ୍ରମନ୍ତ୍ରମ୍ବିଦ୍ଵାପଦିଶ୍ଚକ୍ଷିତ୍ସମଦିନଃ ॥

kha nyam yong la de kyi jung wa dang

ପଦ୍ମା'ଶବ୍ଦ'ମ'ମୁଖ'କେଶ'ମନୀଶ'ଶ୍ରୀ'ପ'ଶୁଦ୍ଧି'ଶବ୍ଦ'।

dak shen ma lü tsok sak drip jang ne

Gathering merit and wisdom and purifying obscurations, may we and all others quickly reach buddahood.

༄༅ ། བ්‍රහ්ම དැන གුණ සාධා ගැස් ද ප්‍රස් රිඛ |

nyur du sang gye sa la gö par shok

"Flapping the Wings of the Garuda"

၁၂

ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ ପାତ୍ନୀ ପାତ୍ନୀ ପାତ୍ନୀ

gyal way ten pa lung dang tog pay chö

Through the perfection of both Dharmas of transmission and realisation, the teaching of the victorious Buddha,

ବ୍ରଦ୍ଧିକାରୀମନ୍ତ୍ରୀ ପରିଶ୍ରମୀମନ୍ତ୍ରୀ ପରିଶ୍ରମୀମନ୍ତ୍ରୀ

de dsin dse pay kye bü lob tshog nam

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପାଠ ପାଞ୍ଚମୀ

rim nyi lam gyi tsal chen rab dzog te dag pa sang gya shing du dzom par shog

and through the twofold path of development and perfection phase may both the holders of these teachings and the assembly of disciples gather together in the pure realms.

ହଶ'ପ'ଶଦଶ'କୁଶ'କିମ'ରହମ'ପତ'ଷ'ଶ॥

dag pa sang gya shing du dzom par shog

Composed by Tenga Rinpoche during the first summer course at Benchen Phuntsok Ling, July/August 2000

This daily prayer text of Machig Ling Center can be used and distributed freely.

It was created in Canada on January 26th 2011.

By the wandering beggar Chödpa Lama Choekyi Wangpo for the benefit of all sentient beings.